
SINO-PLATONIC PAPERS

Number 42

November, 1993

Kham Tibetan Language Materials

by
Renchin-Jashe
&
Kevin Stuart

Victor H. Mair, Editor
Sino-Platonic Papers
Department of East Asian Languages and Civilizations
University of Pennsylvania
Philadelphia, PA 19104-6305 USA
vmair@sas.upenn.edu
www.sino-platonic.org

SINO-PLATONIC PAPERS is an occasional series edited by Victor H. Mair. The purpose of the series is to make available to specialists and the interested public the results of research that, because of its unconventional or controversial nature, might otherwise go unpublished. The editor actively encourages younger, not yet well established, scholars and independent authors to submit manuscripts for consideration. Contributions in any of the major scholarly languages of the world, including Romanized Modern Standard Mandarin (MSM) and Japanese, are acceptable. In special circumstances, papers written in one of the Sinitic topolects (*fangyan*) may be considered for publication.

Although the chief focus of *Sino-Platonic Papers* is on the intercultural relations of China with other peoples, challenging and creative studies on a wide variety of philological subjects will be entertained. This series is **not** the place for safe, sober, and stodgy presentations. *Sino-Platonic Papers* prefers lively work that, while taking reasonable risks to advance the field, capitalizes on brilliant new insights into the development of civilization.

The only style-sheet we honor is that of consistency. Where possible, we prefer the usages of the *Journal of Asian Studies*. Sinographs (*hanzi*, also called tetragraphs [*fangkuaizi*]) and other unusual symbols should be kept to an absolute minimum. *Sino-Platonic Papers* emphasizes substance over form.

Submissions are regularly sent out to be refereed and extensive editorial suggestions for revision may be offered. Manuscripts should be double-spaced with wide margins and submitted in duplicate. A set of "Instructions for Authors" may be obtained by contacting the editor.

Ideally, the final draft should be a neat, clear camera-ready copy with high black-and-white contrast. Contributors who prepare acceptable camera-ready copy will be provided with 25 free copies of the printed work. All others will receive 5 copies.

Sino-Platonic Papers is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5 License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/> or send a letter to Creative Commons, 543 Howard Street, 5th Floor, San Francisco, California, 94105, USA.

Please note: When the editor goes on an expedition or research trip, all operations (including filling orders) may temporarily cease for up to two or three months at a time. In such circumstances, those who wish to purchase various issues of *SPP* are requested to wait patiently until he returns. If issues are urgently needed while the editor is away, they may be requested through Interlibrary Loan.

N.B.: Beginning with issue no. 171, *Sino-Platonic Papers* will be published electronically on the Web. Issues from no. 1 to no. 170, however, will continue to be sold as paper copies until our stock runs out, after which they too will be made available on the Web.

INTRODUCTION

The reader is undoubtedly aware that written Tibetan radically differs from what is spoken and that there are also many differences in, for example, written Tibetan in Amdo regions and that of Lhasa. The value of this material is that it presents one of the most widely used Tibetan dialects as it is actually spoken.

Renchin-Jashe, a native of Yulshul (Yushu) Tibetan Autonomous Prefecture in Qinghai Province where Kham is spoken, wrote these sentences using a system that he devised. I then edited the sentences. The text "English 900" was of some use in this preparation. We have tried throughout to present sentences that reflect Tibetan culture.

Kevin Stuart
Institute of Foreign Languages
Ulaanbaatar, Mongolia
1993

CONTENTS

Introduction.....2

Contents.....3

Consonants.....4

Vowels.....5

Vowels with Suffixes.....5

900 Basic Sentences.....6

Consonants

1. q--similar to 'k' in sky
2. t--similar to 't' in study
3. b--similar to 'p' in speak
4. k--similar to 'c' in country
5. kh--voiced deeper than k
6. gh--similar to 'gh' in ghost
7. g--voiced clearer than gh
8. gh--voiced thicker than gh
9. ch--similar to 'ch' in change
10. ch--voiced thicker than ch
11. jh--similar to 'j' in just
12. jh--voiced thicker than jh
13. j--voiced clearer than jh
14. j--voiced clearer and harder than j
15. ny--similar to 'ny' in canyon
16. nyh--voiced clearer and harder than ny
17. t--similar to 't' in town
18. th--voiced thicker and harder than t
19. p--similar to 'p' in plan
20. ph--voiced thicker and harder than p
21. dh--similar to 'd' in day
22. d--voiced clearer than dh
23. dh--voiced thicker than dh
24. bh--similar to 'b' in bone
25. bh--voiced thicker than bh
26. b--voiced clearer than bh
27. m--similar to 'm' in modern
28. m--voiced cleared and harder than m
29. mh--similar to 'm' but with a slight 'h' sound
30. tsh--similar to the 'ts' in patsy
31. tsh--voiced harder and thicker than tsh
32. n--similar to the 'n' in nice
33. n--voiced harder and clearer than n
34. nh--similar to 'n' but with a slight 'h' sound
35. ng--similar to the 'g' in gun with an 'n' in front
36. ng--harder and clearer than ng
37. ngh--similar to placing an 'h' sound after ng
38. z--similar to the 'z' in zoo
39. z--voiced clearer than z
40. tr--similar to the 'tr' in try
41. trh--voiced thicker than tr
42. dz--similar to 'ds' in words
43. dz--voiced clearer and sharper than z
44. dzh--voiced thicker than z
45. ts--voiced clearer and sharper than z
46. sh--similar to the 'sh' in shine
47. sh--voiced lighter and lower than sh
48. shh--voiced sharper than sh
49. shh--voiced deeper and thicker than sh
50. w--similar to the 'w' in worker
51. v--voiced higher and lower than the 'v' in very
52. y--similar to the 'y' in year
53. y--voiced sharper and harder than y

54. r--similar to the 'r' in rose
55. l--similar to the 'l' in life
56. lh--voiced harder than l
57. lh--voiced harder and sharper than lh
58. h--similar to the 'h' in house
59. dhr--similar to the 'dr' in driver
60. dhr--voiced thicker and lower than dhr
61. dr--voiced clearer and lighter than dhr
62. s--similar to the 's' in sit
63. s--voiced harder and thicker than s

Vowels

1. a--voiced shorter than the 'a' in father
2. i--similar to the 'i' in mill
3. u--similar to the 'u' in tune
4. e--similar to the 'e' in get
5. o--shorter than the 'o' in offer

Vowels with Suffixes

- | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| ie, uo, ue, ai, ei, ie, aa, ee, ou, oi, uu, ii, oo, uoe, am, | | | | | | | | | | | | | | |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| im, um, em, om, al, il, ul, el, ol, an, in, un, en, on, ar, | | | | | | | | | | | | | | |
| 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | | | | | | |
| ir, ur, er, or, ang, ing, ung, eng, ong | | | | | | | | | | | | | | |

The above vowels with suffixes are each comprised of two parts and each part has a sound. When voiced, the initial vowel is sounded, shifting quickly into the suffix sound.

Suffixes include the ten consonants: g, ng, d, n, b, m, v, r, l, and s. The suffixes m, n, l, and r are voiced the same as the consonants. The suffixes g, d, v, and s are voiced differently than when voiced as consonants. The suffix 'ng' is similar to the 'ng' in morning.

The hyphen "-" indicates syllables in words with more than one syllable.

900 BASIC SENTENCES

1. Qa e tel. Hello
2. Chou ghale-jiele en? Is your life well?
3. Nga Norbu Sangbho yin. I'm Norbu Sangbho.
4. Chou Doje e rei? Are you Doje?
5. Nga yin. Yes, I am.
6. Chou dhemo yin nam? How are you?
7. Nga dhemo yin, tujeche. Fine, thanks.
8. Droma dhele ghale e ree? How is Droma?
9. Mo ni dhele ghale ree tujeche. She is very well, thank you.
10. Chou dhehi eyou, Avo Qalsang? How are you, Mr. Qalsang?
11. Ghongmo zang, Ashe Yudron. Good evening, Ms. Yudron.
12. Ghong mo chou dhemo en? How are you this evening?
13. Da do nub dhe mo jie Tshering. Good night Tshering.
14. Ghashou, Dondrub. Good-bye, Dondrub.
15. Sang nyin tutree zei. See you tomorrow.
16. Nang la peb-shoo. Come in, please.
17. Mar la shuu shoo. Sit down.
18. Yar la sheng shoo. Stand up, please.
19. Choue becha ka sue. Open your book, please.
20. Choue becha ka jab. Close your book, please.
21. Choue becha ka ma se. Don't open your book.
22. Choue shei e ter? Do you understand?
23. Ter, nge ter. Yes, I understand.
24. Mater, nge shei mater. No, I don't understand.
25. Nyon nee jhidhou zou. Listen and repeat.
26. Ya da ton-shoo. Now read, please.
27. Dedhra yin na yaabo dha. That's fine.
28. Da ghotsom bi dutshou tuo dha. It's time to begin.
29. Dada ne gho zung ba yin. Let us begin now.
30. Dhi ni lhobtshen dang-bo yin. This is Lesson One.
31. Dhijishie rei? What's this?
32. De ni bedeb shie rei. That is a book.
33. Dhi chou bedeb e rei? Is this your book?
34. Marei, de ngi bedeb marei. No, that's not my book.
35. Dhi suwi bedeb rei? Whose book is this?
36. De choui bedeb rei. That's your book.
37. Yang na de jishie rei? And what's that?
38. De bedeb shie e rei? Is that a book?
39. Marei de marei. No, it isn't.
40. De ni hatur shie rei. It's a pencil.
41. De chou e rei? Is it yours?
42. Rei, de ngi rei. Yes, it's mine.
43. Gho gana you rei? Where is the door?
44. Parga de na you rei. There it is.
45. Bedeb dhi koui e rei? Is this book his?
46. Dhitsho ji rei? What are these?
47. Detsho ni bedeb rei. Those are books.
48. Bedeb detsho gangna dha? What are the books?
49. Detsho parga dena youba rei. There they are.
50. Dhitsho ni ngi bedeb rei. These are my pencils.
51. Choui dritur tsho gangna you? Where are your pens?
52. Detsho parga dena you. They are over there.

53. Dhitsho choui dri-tur e rei? Are these your pens?
54. Rei, detsho ngi rei. Yes, they are.
55. Detsho ni ngi rei. Those are mine.
56. Dhitsho ni choui bedeb e rei? These are your books, aren't they?
57. Marei, detsho marei. No, they are not.
58. Detsho ni ngi marei. They are not mine.
59. Dhitsho ni ngi yinba dang detsho ni chou yinba rei. These are mine, and those are yours.
60. Detsho ni choui bedeb e rei? Those aren't your pens, are they?
61. Cho su yin? Who are you?
62. Nga lhobma shie yin. I'm a student.
63. Pargi mi de su rei? Who is that over there? .
64. Ko yang lhobma shie yin. He's a student.
65. Pargi bumo de lhobma shie e rei? Is that lady a student?
66. Marei, mo lhobma shie marei. No, she's not.
67. Pargi je-ba de tsho yang lhobma marei. Those men aren't students either.
68. Nga cheetshoi gheghan e rei? Am I your teacher?
69. Rei, cho ngatshui gheghan rei. Yes, you are.
70. Mi de gheghan shie e rei? That man is a teacher, isn't he?
71. Rei, ko gheghan shie rei. Yes, he is.
72. Mi de tsho su rei? Who are those people?
73. Kotscho pacher yulba yinba dhra. Maybe they're farmers.
74. Kotscho lhob ma min nam? Aren't they students?
75. Nge ngoma mishie. I really don't know.
76. Choi ruba ji rei? What is your family name?
77. Ngi ruba Drongsar rei. My family name is Drongsar.
78. Choi ming la ji zer? What is your given name?
79. Ngi ming la Dhawa zer. My given name is Dhawa.
80. Chao rude jorlou jadang ji dra ze gho rei? How do you spell your family name?
81. Dhawa. Zla-->dha and ba-->wa.
82. Choi droo**bo**i ming la ji zer? What's your friend's name?
83. Koi ming la June Lhosang zer. His name is June Lhosang.
84. Lhosang nge nyie ni droo**bo** nying**ba** yin. Lhosang and I are old friends.
85. Cho Lhosang gi bun-ya e rei? Are you Lhosang's brother?
86. Min, nga Lhosang gi bun-ya marei. No, I am not.
87. Kong ni Qushub Dhawa rei. This is Mr. Dhawa.
88. Chei wojue che? How do you do?
89. Ashe Tshomo, kongni Qushub Lhosang rei. Ms. Tshomo, this is Mr. Lhosang.
90. Chei ji shelngo treba ghadro bamei je song. Very pleased to meet you.
91. Dering za gare rei? What day is today?
92. Dering ni za Dhawa rei. Today is Monday.
93. Katsang za gare rei? What day was yesterday?
94. Katsang ni za Nyima rei. Yesterday was Sunday.
95. Sangnyin za gare rei? What day is tomorrow?
96. Dada dhawa gare rei? What month is this?
97. Dada ni jidha Dangbo rei. This is January.
98. Dhawa nghonma de jidha Junyie e rei? Last month was

December, wasn't it?

99. Rei, de rei. Yes, it is.

100. Erei jheine dhawa gare rei? What month is next month?

101. Nga mhankang nangdu zakhor kashee ring dhainyong. I was in the hospital for several weeks.

102. Za Miemar nyin cho gangna you? Where were you on Tuesday?

103. Jidha Junyie nang cho dhina young you dam mei? You were here in December, weren't you?

104. Mei, nga dhina mei. No, I wasn't.

105. Zakhor jiegi ngon de choe droubo dhina you dam mei? Your friend was here a week ago, wasn't he?

106. Cho la bedeb e you? Do you have a book?

107. You, nga la you. Yes, I do.

108. Cho la qegham shie you dam mei? You have a radio, don't you?

109. Mei, nga la mei. No, I don't.

110. Nga la qebar trulkur yang mei. I don't have a phonograph, either.

111. Qegham dhi choring gi e rei? Does this radio belong to you?

112. Rei, de ngaring gi rei. Yes, I think it does.

113. Choi dresu nying-sing jitsam you? How many brothers and sisters do you have?

114. Chou ngi sha riu e ter? Don't you have my hat?

115. Nge choi sha dang duela nyieqa rie tel. Yes, I have both your hat and your coat.

116. Tshering la hatur jhangku shie youle e rei? Does Tshering have a yellow pencil?

117. Youle rei, ko la hatur jhanbku shie youle rei. Yes, he does.

118. Ko la qegham shie you dam mei? He has a radio, doesn't he?

119. Youle marei, ko la youle marei. No, he doesn't have one.

120. Kola nghatshe ne qebar-trulkor shie youba madoo darung yang qegham shie youle marei. He already has a phonograph, but he doesn't have a radio yet.

121. Dada dutshou jitsam yinba rei? What time is it?

122. Dada ni dutshou nyiba rei dha. It is two o'clock.

123. Dada ni dutshou nyiba ghal ne qarma yasung ghor dhuo. It is a few minutes after two.

124. Ngil dutshou dhi jhoo songwa dang choi dutshou de dal songwa rei. My watch is fast and your watch is slow.

125. Ghongba matshung laa, dutshou machuba choue nga la shae e shei? Excuse me, can you tell me the correct time?

126. Nge shae mishei. No, I can't.

127. Dada dutshou jitsam yinba nge mashei tel. I don't know what time it is.

128. Nge samtshul darung dutshou shiba rei midha. I don't think it's four o'clock yet.

129. Dada pacher dutshou sum re seiqa yinjhu rei. It must be about three-thirty.

130. Nga ni nyinjun dutshou drubi nghondu langba yin. I get up before six o'clock every day.

131. Zakang dhi dutshou dhun dang qarma shijushenga toone

- darung gho see midha. The restaurant doesn't open until seven forty-five.
132. Sangnyin dutshou jii too cho dena yong e tub? Will you be here at ten o'clock tomorrow?
133. Oya, nga yong tub. Yes, I will.
134. Ngatsho dutoo du yong tub ju e rei? We'll be on time, won't we?
135. Ngi rewa la yong tubbar shoo. I hope so.
136. Dering tsheba jitsam rei? What's the date today?
137. Dering ni jilo jiedong ghuja drujuresum lo dhawa jujiebi tsheba tsie rei. Today is November first, nineteen sixty-three.
138. Chou nam jeeba rei? When were you born?
139. Nga ni jilo jiedong ghuja sumjusonga lo dha jujie bi tshe jie nyin jeeba rei. I was born on November first, nineteen thirty-five.
140. Dering ni ngi jeeqar rei. Today is my birthday.
141. Ngi singmo ni jilo jiedong ghuja sumjusojhee lo jeeba rei. My sister was born in nineteen thirty-eight.
142. Tsheba dadaa nam yinba nge mishei. I don't know the exact date.
143. Chou sacha gangna jeeba rei? Where were you born?
144. Nga ni dhi nae taa miring si drungba chungchung shie gi ningdu jeeba rei. I was born in a little town not far from here.
145. Choue durab jubi qorji dondaa gatsho sh? What do you know about the tenth century?
146. Die qorji dondaa nge jiyang mishei. I don't know anything about that.
147. Demin dondaa shanbi qor la ngatshoue karei zei. Let's talk about something else.
148. Nanying jidha shiba deiring la cho gangna you? Where were you during the month of April last year?
149. Nge midran dhui, dei qabsu nga gangna you. I don't remember where I was then.
150. Sanglo dhie qabsu cho gangna youju rei? Where will you be next year at this time?
151. Cho la jishie gho? What do you want?
152. Nga la woja purru gang gho. I want a cup of milk-tea.
153. Chou jishie za gho? What would you like to eat?
154. Nga la baleb shie nang roo. Please give me a piece of bread.
155. Chou la gang gho, ere gho wam pere gho? Which one would you like--this one or that one?
156. Nga la galae tsaa mei. It doesn't matter to me.
157. Nge Qushub Dondrob wam Qushub Sonam la karei shie zei gho. I'd like to talk with Mr. Dondrob or Mr. Sonam.
158. Chee tuu maghong, kong nyiqqa dada kom midha. I'm sorry, but both of them are busy right now.
159. Cho janaa la mighale e rei? Wouldn't you like some black-tea?
160. Galde chouji tuu la ghalwa meina, nga janaa thung ba lae chutshan thung ba gha. I'd rather have some water, if you don't mind.
161. Choue mi detshouenang nae su e shei? Do you know any of

- these people?
162. Kotshoe nang nae mi nyie sum youba rie nyong. Two or three of them look familiar.
163. Mi detsho tshangma ngi droubo rei. All of those people are friends of mine.
164. Mi detsho nang nae Qushub Lhachen gare rei? Which one of those men is Mr. Lhachen?
165. Yon sagi mi zuuring de kong e rei? Is he the tall man on the left?
166. Choe Yinqae shee e shei? Do you speak English?
167. Nge Yinqae nyungtsam shee shei. Yes, a little.
168. Choi droubo gi Yinqae shee shei e rei? Does your friend speak English?
169. Choe Yinqae chatshang shie shee shei rei. Yes, he speaks English perfectly.
170. Koi paqae gare rei? What's his native language?
171. Nge koi paqae gare yin mishei. I don't know what his native language is.
172. Choe gaerie jitsam shee sh? How many languages do you speak?
173. Ngii drouboe qaeyie midhraba ghatsam dhrilhoo zei shei ba rei. My friend reads and writes several languages.
174. Choi Parinciqae yaaba shie shee e sh? How well do you know French?
175. Kou Parinciqae nangla Amireqiyinqaeji shan shuo youba rei. He speaks French with an American accent.
176. Ngii pamae Bouqae tooba mele shee sh rei. My parents speak Tibetan fluently.
177. Qushub Duqar Yinyie yaabo dhon shieba rei. Mr. Duqar can read English pretty well.
178. Qore nge Jhaqae shee du nortrul shorba rei. Sometimes I make mistakes when I speak Chinese.
179. Dhra jhaadang tae nga la qangal yie dha. I have a lot of trouble with pronunciation.
180. Moue Bouqae sheena qaeluo jidhra yinduu? How is her accent in Tibetan?
181. Choue ji laeshin you? What are you doing?
182. Nge becha shie dhonshin you. I'm reading a book.
183. Choi drouboue ji laeshin you? What's your friend doing?
184. Koue lhobtshan jhongshin youba rei. He is studying his lesson.
185. Nge dada jiyang laeshin mei. I'm not doing anything right now.
186. Cho gangna dhrole yin? Where are you going?
187. Nga chim la dhrole yin. I'm going home.
188. Chou nam sir yongju yin? What time are you coming back?
189. Nga nam sir yong dandan shie mei. I'm not sure what time I'm coming back.
190. Choue jishie dhangjhaashin you? What are you thinking about?
191. Nge ringgi lhobtshan la dhangihaashin you. I'm thinking about my lesson.
192. Choue su la yige dhrishinba yin? Who are you writing to?
193. Ngii droubo rie Lhasa la you rei, nge ko la yige dhrishin you. I'm writing to a friend of mine in Lhasa.

194. Shordu tsie dri, chou su ghuushin you? By the way, who are you waiting for?
195. Nge su yang ghuushin mei. I'm not waiting for anybody.
196. Cho lo du rei? How old are you?
197. Nga lo nyishitsajie rei. I'm twenty-one years old.
198. Ngi bunya longoo nyishitsanga rei. My brother is not quite twenty-five.
199. Khesang darung lo ngajungajie rei mele e rei? Khesang is not forty-one years old yet, is he?
200. Qushub Gharab ni darung yang lo ngaju ngayazung yinba rei. Mr. Gharab is still in his fifties.
201. Nga ni cho lae lo nyie cheba rei. I'm two years older than you are.
202. Ngi bunya ni nga lae lo nyie chungba rei. My brother is two years younger than I am.
203. Choi chim la mi du yourei? How many are there in your family?
204. Ngi chim la chomdhom mi dhun yourei. There are seven of us altogether.
205. Yi cheya ni ngi singmo rei. My sister is the oldest.
206. Yi chungnga ni nga rei. I'm the oldest.
207. Choe samna nga lo du yintie? Guess how old am I?
208. Nge sheena cho pacher lo nyishitsasum yintie. I'd say you're about twenty-three.
209. Nghon nee yubi ngi jeeqar nyinmo nga lo sumju daadaa rei. I was thirty on my last birthday.
210. Sanglo nga lo drujurejie rei. I'm going to be sixty-one next year.
211. Nyinjhun cho yar nam langle yin? What time do you get up every day?
212. Nga jhundu nghatshe nyieseba rei. I usually wake up early.
213. Nga nyinjhun dutshou druo deng nee yar langle yin. I get up at six o'clock every day.
214. Ngi binya nga lae lang tshiba rei. My brother gets up later than I do.
215. Nge gonjhu gon tshardu demzae zale yin. After I get dressed, I have breakfast.
216. Nge jhundu demzae mangtsam zale yin. Usually, I have a big breakfast.
217. Nge demzae la baleb, tsamba, norsha dang woja jae za thung ze le yin. I have bread, tsamba, beef, and milk-tea for breakfast.
218. Nga nyin-gi-nyin nghadroi dutshou jhee toone chim nee gho bhueba yin. I leave the house at eight a.m. each day.
219. Nge nang-gi-nang dutshou ghui toone ledon dhрубba yin. I get to work at nine o'clock every morning.
220. Nghadroring nga la laedon draaboma dhрубjhu you. I work hard all morning.
221. Pacher dutshou junyie re garma sumju toone nga chim la drozae za ru dhroba yin. I go back home for lunch at about 12:30.
222. Sidro dutshou ngare garma shijushenga too, nga laeqa drule yin. I finish working at 5:45 p.m.
223. Nge pacher dutshou dhunbi too ghonzae zaba yin. I eat

dinner at about seven o'clock.

224. Ghongzae zabi nghouji duqab deinangdu, nge sarjhur daba yin. Before I eat dinner, I read the newspaper for a while.

225. Nga jhundu pacher tshanjil nyalba yin. I usually go to bed at about midnight.

226. Katsang nghamo cho nam yar langba yin? What time did you get up yesterday morning?

227. Nga nghatshe nyiule saeba dang dutshou druobi too yar langba yin. I woke up early and got up at six o'clock.

228. Ngi bunya nga lae lang nga tel. My brother got up earlier than I did.

229. Choui detshuma goutshaa e zae? Did you get dressed right away?

230. Yin, nga detshuma goutshaa zaede demzae zouba yin. Yes, I got dressed and had breakfast.

231. Choue demzae jidhra shie zouba yin? What kind of breakfast did you have?

232. Katsang dutshou namgi too, cho laedon dhrub la songba yin? What time did you get to work yesterday morning?

233. Nga dutshou ee too chimne ghobhueba dang dutshou jhee re qarma sumju too laedon dhruble. I left the house at eight o'clock and got to work at 8:30.

234. Choue nyingang laedon dhruble en? Did you work all day?

235. Woke, nangmo nghatshe nee ghongmo tshitshe bardu nge laedon dhrub dheba yin. Yes, I worked from early morning until late at night.

236. Drotoo, nga dang droubo rie nyambu drozae zouba yin. At noon I had lunch with a friend of mine.

237. Dutshou nga re qarma sumju too, nge laedon dhrub tsharne chim la songba yin. I finished working at 5:30 and went home.

238. Ghungzae zou tshardu nge dudeb shie daeba dang kabar ghaa jhabba yin. After dinner I read a magazine and made some telephone calls.

239. Ghongmo dutshou jujie re qarma sumju too nga nyalba yin. I went to bed at 11:30 p.m.

240. Nga detshuma nye songba dang tshan yong la nye yaaba shie zin tel. I went to sleep immediately and slept soundly all night.

241. Katsang cho gangla song? Where did you go yesterday?

242. Nga droubo shie da la song. I went to see a friend of mine.

243. Katshang chou Qushub Dhawa e rie? Did you see Mr. Dhawa yesterday?

244. Nge Qushub Dhawa marie, wongjang nge Lhosang rie tel. I didn't see Mr. Dhawa, but I saw Lhosang.

245. Cheetshoe qaecha ji zaeba yin? What did you talk about?

246. Ngatshoe qaecha mangbo zaeba yin. We talked about a lot of things.

247. Nge ko la dritshie mangbo shie drie. I asked him a lot of questions.

248. Choe ko la ji drie? What did you ask him?

249. Nge ko la Yinqae shee e shie drie. I asked him if he spoke English.

250. Koe Yinqae nyungtsam shee sh zer. He said he spoke a little English.

251. Dejhee nge ko Jeghu la mi ngosh su e you drie. Then I asked if he knew anybody in Jeghu.
252. Koe dena la mi ngosh mangbo you zer. He said he knew a lot of people there.
253. Yiema, nge ko lo du yin drie. Finally, I asked him how old he was.
254. Koe koi lodrang ni sheebi dradhing mei ser. He said he would rather not tell his age.
255. Koe pacher ngi drieba tamjae len dab song. He answered almost all of my questions.
256. Naniag cho dutshou du toone yar langba min? What time did you use to get up last year?
257. Dedu nga nghatshe nye saebar mazae dutshou jhae toone yar lanba yin. I used to wake up early and get up at seven o'clock.
258. Dedu nge chutshou-chewa de daadaa dutshou dhun tondu kadraejh youle saebe yin. I used to set my alarm clock for exactly seven a.m.
259. Dedu nga dan-nae nyeloo manyong. I never used to oversleep.
260. Dedu nge nangginang lamo yar goutshaa zeele yin. I used to get dressed quickly every morning.
261. Dedu nga jhundu dutshou jhae re qarma sumju toone laedon dhrub la dhroba yin. I always used to leave for work at 8:30.
262. Dedu nge nyinre dutshou ghu tonne ghozung laedon dhrub-ba yin.
263. Dedu nge nyin-gi-nyin danker saebi dutshou tuodu drozae zale yin. I used to have lunch every day at the same time.
264. Dedu nge nyin-gi-nyin dutshou druba la ton nyewi bardu laedon dhrub ba yin. I used to work until nearly six o'clock each day.
265. Dedu nge dutshou dhun re qarma sumju toone ghungzae zawa dang nghatshe nyal dhule yin. I used to have dinner at 7:30 and go to bed early.
266. Dedu nga dang ngi bunya ngenye nyam-jie-du sacha mangbo la songwa yin. My brother and I used to go a lot of places together.
267. Dedu ngatsho pacher zakhor re la sa re jhewa yin. We used to go to the movies about once a week.
268. Dedu ngatsho la droubo nhangdrojan mangbo you. We used to have a lot of interesting friends.
269. Dedu ngi bunye dudaabar Bougae jang-jang shee ba rei. My brother used to speak Tibetan to me all the time.
270. Dedu nge jhundu dritshie mangbo drieba yin. I always used to ask him a lot of questions.
271. Chou gangna dhee you rei? Where do you live?
272. Nga Jeghu Dho la dhee you. I live in the town of Jeghu.
273. Chou dhusai ghoyie ji rei? What is your address?
274. Nga dhuesa yi ghoda ni Jeghu Dho, Riwoghan Sanglam nang-gi ghoda Ang 1203 yinba rei. I live at 1203 Riwoghan Street in the town of Jeghu.
275. Nga ni Dansang-gi chimtshee yin. I'm Dansang's next door neighbor.
276. Chou drongcher dhie nang la dhee you e rei? You live here in the city, don't you?

277. Nga ni sacha shanba nee yongba yin. I'm from out of town.
278. Chou dhina dhee nae jitshae ghor you? How long have you lived here?
279. Nga dhina dhee nae lo nga ghor you. I've lived here for five years.
280. Koe nga lo ju yi nghon-nee ngo shieba rei. He's known me for over ten years.
281. Nge rang-gi tshe dhi la Yinqae daadaa shee dhaeba yin. I've spoken English all my life.
282. Bedeb de nge dengha da nyong. I've already read that book.
283. Koe Bouqae lhab nae dutshou hang ringbo e rei? Has he studied Tibetan very long?
284. Choe dengha demzae zoe e tshar? Have you had breakfast already?
285. Nge demzae dutshou nyiei nghon nae zoe tshar. Yes, I had breakfast two hours ago.
286. Katsang sidro chou gangna you? Where were you yesterday afternoon?
287. Sidro-ring nga chim la dhae shaa. I was at home all afternoon.
288. Nge rang-gi droubotsho la yige drie dhaeba yin. I was writing some letters to friends of mine.
289. Katsang sidroi dutshou pacher shiba la tongab, choe ji zei shin you? What were you doing at about four o'clock yesterday afternoon?
290. Nge qaegham nyon shinbi qab yin. I was listening to the radio.
291. Nge cho la kabar jhaa qab, choe ji zei shin you? What were you doing when I called you on the telephone?
292. Choe nga la kabar jhaa qab, nge ghungzae zashin you. When you called me, I was eating dinner.
293. Nge Dhojhe rie du, koe Samdrub la qaecha shee dhuba rei. When I saw Dhoje, he was talking with Samdrub.
294. Choe demzae za shinbi qab, Baemae kabar nang nae qaecha shee shisn youba rei. While you were having breakfast, Baemae was talking on the telephone.
295. Choe yige dhri shinbi qab, nge bedeb shie dashin you. While you were writing, I was reading a book.
296. Nge nghadro ji drub dhaeba, choe tshoubaa zei e tub? Can you guess what I was doing this morning?
297. Donrab gie katsang sidro ji dhrub shie youba, nge madran tel. I can't remember what Dhonrab was doing yesterday afternoon.
298. Koi dhuesai ghoyie ji shie yin sheeba de, nge jhee songba rei. I've forgotten what he said his address was.
299. Koe katsang ghungmo dutshou nam shietoo ghungzae zoebar sheeba de, nge jhee songba rei. I've forgotten what time he said he had dinner last night.
300. Ngatshoe ghongzae za-shinbi qab, kotshoe boe song. They called us just as we were having dinner.
301. Choi shayi dhoo jidhra rei? What color is your hat?
302. Ngi shadhoo ni nghonaa rei. My hat is dark blue.
303. Tumbo de jhii jitshee dha? How much does that package

weigh?

304. De la jhii yichenbo rie midha, wonjang jhii daadaa jitshee you nge hago matel. It's not too heavy, but I don't know the exact weight.

305. Jotse jil-jil ere jhitshee pacher jijha shijushenga youjhu rei. This round table weighs about forty-five kilograms.

306. Choi goughomtsho chechung jitshee you? What size suitcase do you own?

307. Ngi goughom jie chungchung rie rei, jie de dhring drae rie rei. One of my suitcases is small and the other one is medium size.

308. Nga jotse degi tshuua la ghu tel. I like the shape of that table.

309. Choi geraa de ringtung jitshee you rei? How long is your belt?

310. Ngi geraa deyi ringtshee mee nyie you rei. My belt is two meters long.

311. Chee qi jhalne jie doura qarkung e-re jha chechung jitshee dha? Will you please measure this window to see how wide it is?

312. Qarkung jie dewi chechung dhra-dra rei e-re. This window is just as wide as that one.

313. Jang de thuutshee la tshun dhun you rei. The walls are seven cun thick.

314. Tsharu e-re jham ruu. This lambskin feels soft.

315. E-re ni nor nga jie de lae ringshu dha. This yak-tail is longer than that one.

316. Cheegi nga ena youba ko la shee roo e zei? Would you please tell him that I'm here?

317. Bedeb ditsho choue doghung chim la cher song. Take these books home with you tonight.

318. Cheegi dudeb detsho nga la cher yung roo. Please bring me those magazines.

319. Choe nga la roo zaene gham jhimo e-re yar-jaa-roo e zei? Would you help me lift this heavy box.

320. Cheegi mo la lhoo yardhron shou-shoo. Please ask her to turn on the lights.

321. Choi bedeb-kae jotse too la sir shoo. Put your books down on the table.

322. Choue jakang nang-ne towa de cher yong-ne nga la dae-roo e zei. Get me a hammer from the kitchen, will you.

323. Cheegi ngi doutung de janggham nang la namdaa zei sho roo e zei? Hang up my coat in the chest, will you please?

324. Dada nga drerwi-nang gho-lhungdu youbae, cheegi zaaba masoo laa. Please don't bother me now, I'm very busy.

325. Nge yige e-re cho la gor shoroo dzaena, chou ji minou bha? Would you mind mailing this letter for me?

326. Galde cho la dutshou you na, sangnyin nga bhou wong-roo e-zei? If you have time, will you call me tomorrow?

327. Cheegi qaryae re dheri detsho yarlen yongroo. Please pick up those cups and saucers.

328. Choe nga la rooshie zei-roo e zei? Will you do me a favor?

329. Parqa kangbi nang-gi ongjaa-tsho jie-tsii-shoo, laa.

Please count the chairs in that room.

330. Cheegi woma e-re shelpor nang la lhue shoroo. Please pour this milk into that glass.

331. A-maghonglaa, choe nga la gaecha sarbaghaa sheeroo e ze? Excuse me, can you give me some information?

332. Choe nga la dhrum kang de gangna you rei sheeroo e ze? Can you tell me where the hotel is?

333. Deni e-nee nghon la drangmo songna mee sumjha tsam dhro sa la you rei. It's about three hundred meters straight ahead from here.

334. Dhougar-tsesa de soo gangsa la you rei? Which direction is it to the theater?

335. Da kueso jie yousa denae, yaesa la khore gho rei. Turn right at the next corner.

336. Lhobdra de yousa la taa jitsee you rei? How far is it to the school?

337. De na e-nee lamtaa ringbo you rei. It's a long way from here.

338. Tshongkang de kueso dii nyesa dena you rei. The store is just around the corner.

339. Zakang ni dhrumkang de yousi paqi lanjhue la you rei. The restaurant is across the street from the hotel.

339. Choe de minyhaejhu youle marei. You can't miss it.

340. Choe Ngangyongi kabar angdrang dadaa duyin e shei? Do you happen to know Ngangyon's telephone number?

341. Choe nga la kabar jhaasa yi-nyesa gangna youba sheeroo e ze? Could you tell me where the nearest telephone is?

342. Kabar jhabna gong chebo erei? Is it very expensive to use the telephone?

343. Nga lam e-re nangnae dhro-gho rei wam lam pere nangnae dhro-gho rei? Should I go this way, or that way?

344. Lam denae dhrodu mee sumju songbi jhee, yonsa la khorna dhro gho rei. Go that way for thirty meters, then turn left.

345. Choe dzodza rie jera. Dhuesa e-re chershoo e dzae? I beg your pardon. Is this seat taken?

346. Chou donmo jhaa e tshar? Are you married?

347. Matshar, nge donmo jhab mei. Nga darung mijang yin. No, I'm not married. I'm still single.

348. Choi tshamo chadhuechaa zeitshar e rei? Your niece is engaged, isn't she?

349. Ngi singmo chadhuechaa zeitshar dhawa nyie rei you rei. My sister has been engaged for two months.

350. Ngi a-nye 1921 [jieghu nyishutsajie] lo donmo jhab rei. My grandfather got married in 1921.

351. Choi shanye donmo nam jhab rei? When did your brother get married?

352. Kotsho donmo jhabnae dutshou jitshee ghor you rei? How long have they been married?

353. Kotsho donmo jhabnae lo yazung ghor you rei. They've been married for a few years.

354. Dondrub sui cha la donmo jhabdu you rei? Who did Dondrub marry?

355. Kotshang la a-nyoo you e rei? Do they have children?

356. E-re nghogi dhawi nang kotshang la a-nyoo rie jeedu you rei. They had a baby last month.

357. Ngi bu Dhronyang-gi cha la donmo jhaa drin dhaa. My son wants to get married in Dhronyang.
358. Donmo namnyimo jhaa kotshoi sh mirue. They don't know when the wedding will be.
359. Dada kotshoi tshawo-tshamo-tsho micheya reidhu you rei. Their grandchildren are grown up now.
360. Mo ni yuesama shie rei. Moi dhueroo nanying shi song rei. She's a widow. Her husband died last year.
361. Chou yar-chesa ganae rei? Where did you grow up?
362. Nga yar-chesa ni e-re yae-ngon nyesi sachanae rei. I grew up right here in the neighborhood.
363. Ngi shaabo a-nyoodu dhuesa Dzadou rei. My friend spent his childhood in Dzadou.
364. Ko lo judhun bardu Dzadou la dhee rei. He lived in Dazdou until he was seventeen.
365. Da-nghon lo nyishu ring la e-na yarsur mangbo jhe nyong rei. There have been a lot of changes here in the last twenty years.
366. E-re koeso la zajhu tsongsi tshongkang shie you rei. There used to be a grocery store on the corner.
367. Kangba dhitsho youtshee nghonmi lo juyi nangnae tsie rei. All of those houses have been built in the last ten years.
368. Kotshoe nga yousi samlam nang la kangba sarba jie tsieshin youba rei. They are building a new house up the street from me.
369. Galde choe kangba de nyoena, mitshe troma devi nanag la zeejie e gho? If you buy that home, will you spend the rest of your life there?
370. Choi durootsho shatshamoma you e rei? Are your neighbors very friendly?
371. Ngatsho tshangma partshur yaabo you. We all know each other pretty well.
372. Zava shonbo rietshang ngeetshang-gi siqi kangbi nanag la boeghoe. A young married couple moved in next door to us.
373. Cho yousi sanglam nang-gi kangba sarba de sui nyoe tel? Who bought that new house down the street from you?
374. Ghebo shiegi kangba qarbo cheboma de lhae youba rei. An elderly man rented the big white house.
375. Jidhra dhongvo yaabo ghaa dha! What beautiful trees these are!
376. Nangnga cho dutshou du toonae yar lang gho? What time are you going to get up tomorrow morning?
377. Nga pacher nghatshe nyieseju rei, dutshou druo re garma sumju too yar lang gho. I'll probably wake up early and get up at 6:30.
378. Dejhe choe ji ze gho? What will you do then?
379. Nge gonju-gon tshar-jhe demzae za gho. After I get dressed, I'll have breakfast.
380. Choe nangnga demzae ji za gho? What will you have for breakfast tomorrow morning?
381. Nge pacher tsamba za, ja thong jhi rei. I'll probably eat some tsamba and drink some tea.
382. Demzae-zoe tshar-jhe, nga laedon dhrub dhrochie ze gho. After breakfast, I'll get ready to go to work.

383. Ng a dutshou ihae too chimnae ghobhue ghoba dang dutshou ihae re garma sumju too shunglaekang la ton gho. I'll leave the house at 8:00 and get to the office at 8:30.
384. Nga pacher dutshou junye re garma sumju too drozae zaru sir chim la yong gho. I'll probably come back home for lunch at about 12:30.
385. Dutshou nga re garma sumju too nge leadon dhrubtshar youju rei. I'll finish working at 5:30.
386. Sang-ghung choe ghungzae chimnae za e gho? Are you going to have dinner at home tomorrow night?
387. Sang-ghung cho lhoo-nyan da dhrosam e draa? Are you thinking you'll go to the movies tomorrow night?
388. Nga pacher chim la nyan-tran da dhue gho. I'll probably stay home and watch television.
389. Nga nyiehor yongdu, nyalche ze i nyalsa ja gho. When I get sleepy, I'll probably get ready for bed.
390. Chou lamo nyiedhro samdu e you? Do you think you'll be able to go to sleep right away?
391. Dering nam jidhre dha? How is the weather today?
392. Dering nam yangbo dha. The weather is nice today.
393. Katsang nam jidhre dha? What was the weather like yesterday?
394. Katsang nyin-ngo-ring cherba bab tel. Yesterday it rained all day.
395. Sang-nyin nam jidhri youju rei? What will the weather be tomorrow?
396. Sang-nyin gang bhabju rei. It is going to snow tomorrow.
397. Dering yondhri chaa ruu. It is quite cold today.
398. Ngha-dro-ring nam yoedu dha. It has been cloudy all morning.
399. Dada nam bhuh-dhuu e dha? Is it raining [or snowing] now?
400. Sidro pacher nam dangju rei. It'll probably clear up this afternoon.
401. Dering ni sooghoe nyima dangbo rei. Today is the first day of Spring.
402. Nyima jedro rei dhu dha. The days are getting hotter.
403. Dering tshaeba jitshae dha? What's the temperature today?
404. Dering tshaeba yi draachen middha. It is not too hot today.
405. Doghung lhung-jham selmo-ma bheedhe dha. There's a cool breeze this evening.
406. Dering chou jidra reidhu dha? How are you feeling today?
407. Daning nga dedhri dhemo shie marei. I don't feel very well this morning.
408. Nga katshang nadu tel, dering yondhri draa dha. I was sick yesterday, but I'm better today.
409. Dering nga tshaeba madu dhade, darung ludhi dha. My fever is gone, but I still have a cough.
410. Ngi sha-nye la ghozer dhuebo shie jhab dha. My brother has a bad headache.
411. Choi hungba gang nae naadu dha? Which of your arms is sore?

412. Ngi bungba yeema zerdhu dha. Dhisanae rei zersa. My right arm hurts. It hurts right here.
413. Chou ji rei dha? What's the matter with you?
414. Ngi jhab zerdhu dha. I have got a pain in my back.
415. Zer-dhujhu qangba gare rei? Qangba yon sade e rei? Which foot hurts? Is it the left one?
416. Choi qangba de jirei chaajon zungtel? How did you break your leg?
417. Ngi qangba chaalueni, nga gaetoonae dhraede tang la lungvi tel. I slipped on the stairs, fell down, and I broke my leg.
418. Choi laaba yeema de drangdhu youbae, tshazer e dha? Your right hand is swollen, does it hurt?
419. Maka nae traa bhoshin youba rei, cho yinjie-minnyie ma de lhajhe don la song. It's bleeding, you'd better go see a doctor about that cut.
420. Choi naede lamo dhevi mhonlam dheb. I hope you'll be well soon.
421. Nga nyin-gi-nyin nghatshe patcher dutshou dhun too nyalsa nangnae yar lang-ba yin. I get out of bed about seven o'clock every morning.
422. Yar lang tsharjhe, nga jakang nang la chutshan cher-ru dhrole yin. After getting up, I go into the kitchen and take some hot water.
423. Dejhe nge so-driva, kabu-sharva dang, ngo-drunae joto-sheeba yin. Then, I brush my teeth, shave, wash my face, and comb my hair.
424. Nge joto-shee tsharjhe, doutung yar gonle yin. After combing my hair, I put on my coat.
425. Dejhe nga jakang nang la par song nae, demzae zaba yin. After that, I go back to the kitchen to have breakfast.
426. Demzae soe tshar jhe, nga yangjar nyalkang nang la sir yongba yin. After eating breakfast, I return to the bedroom again.
427. Denae, jhendu ngi sha-nye e-dhema de nyii droobi dutshou tuudu you rei. Then, it's usually time to wake up my little brother.
428. Ko michungbae goutshaa rang-gi zei mitub-ba rei. He can't dress himself yet because he's too young.
429. Nge ko goutshaa zaeroo zae ghoba dang ka-laa druroo zei ghoba rei. I dress him and wash his face and hands.
430. Koe rang-gi nang-gou dhroodhii dhabnyam zeiba lae, koe dhab tuble marei. He tries to button his own shirt, but he can't do it.
431. Ngi singmo-chung-nga dem tung tsharjhe lhobdra la bhue dhro rei. My younger sister goes to school after breakfast.
432. Moe karou mo-rang-gi nadaa drujhu ihedhu you rei. She always forgets to wash behind her ears.
433. Nga karou lutaa chaedhri-ruu, laedon dhrubtshar tshur chim la yongdu. I'm always tired when I come home from work.
434. Ghung-gi-ghung, ngeetshang-gi zamitshoe pantshan jabdro jaaree zae jhe, nga rang-gi nyalkang nang la bhue dhrole yin. Every night after all of my family say good night to each other, I go into my own bedroom.
435. Nga pacher dutshou jujie re qarma sumju too nyal nae de-

- tshuuma nyie dhrole yin. I get into bed at about 11:30 and go right off to sleep.
436. Choe sumdhu de rei e dha? What do you think, is that right?
437. Luurei. De shee-wong-jhu midha, choe de rei dha. Certainly, you're absolutely right about that.
438. Nge sumtshal de cho norsong dha. I think you are mistaken about that.
439. Nga la yi-ghaya chu-tshan yin. I like hot weather best.
440. Nga nam yi-drona gha miruu. I don't like too hot weather.
441. Choe sumna sang-nyin char bhabjhu e rei? Do you think it's going to rain tomorrow?
442. Nge mish-wa, char bhub eyong miyong. I doubt whether it will rain or not.
443. Nga rang-gi sumtshul la de sumlho bemei rie rei dha. In my opinion, that's an excellent idea.
444. Choe samtsul ko jidzo detshae luedhu rei? Do you have any idea why he is so tired?
445. Ko luejae tsava ni dering nyin-ngo-ring laedon dhrubjhu ga songdhu rei. He's tired because he worked hard all day today.
446. Choe samdu ngi a-nyoo-kae jidhri dha? What do you think of my children?
447. Nge daena choi a-nyoo-kae rie-bhoe-boma dadaa dha. I think you have very attractive children.
448. Chee-gi sum-tshul de nga la drangmo tsie sung rong. Please give me your frank opinion.
449. Choe ngoma nge ji sumba sh-drinle e rei? Do you really want to know what I think?
450. De lu-drin nga la ghojhu choi sumchar jiyouba de yin! Of course I want to know what your opinion is!
451. Nang-ngha choe ji zeile char-shi you? What do you plan to do tomorrow?
452. Nang-ngha chisheide nge tsaa dhrub jhu marei. I doubt that I'll do anything tomorrow.
453. Tsieba-maza, e-dheemarie guu. Nge zawa rie dhrab gho. Please excuse me for a little while. I want to do something.
454. Nge zawa rie dhrub dran-draa, da lhoonyan dala midhro. I imagine I'll do some work instead of going to the movies.
455. Choe charshide choe ko la sheena tsaa-e-nou? Will it be convenient for you to explain your plans to him?
456. San-nyin nga man-so yin, deshoe tsaa dhrubjhu mei. There is nothing to do because tomorrow is a holiday.
457. Choe sha-nyei gi nang-ngha ji dhruble charshi dha? What's your brother planning to do tomorrow?
458. Koe ji dhrub taa chou midha. He can't decide what to do.
459. Nae-tshal ngoma ji reiyoo ma-shei-na, taa jou gamo rei. It's difficult to make a decision without knowing all the facts.
460. Ngewee gi jhema la charshi-dhra phankul zeishin you. We are trying to plan our future.
461. De samjhu yaabo rie rei. That is a good idea.
462. Nga nghtang too la nyima yazung dhuo dran-draa. I'm thinking to spend a few days in the grassland.

463. Dalo yarga chou naeri dhra jigha gorla dhrole samlho e you? Would you consider going round some sacred mountains?
464. Galsie cho la dhrole goqab you na, nga choe nyamdu dhro sam draa. If there's a chance you'll go, I'd like to go with you.
465. Choe sum-lho dong-yaa ze i tshardu, taa ji jae na de nga la sung-rong shu. After you think it over, please let me know what you decide.
466. Nga ni choi semtaa ji jae youba de sh-ngaa langdu you. I'm anxious to know what your decision is.
467. Nga lhokel choe machuu lerie dham youjhu rei. I'm confident you've made the right choice.
468. Nge samdhu choue taa-yaabo shie chou-midha. I don't think you have made the best decision.
469. Nge choi samtshul de tsie jhur-jhu e dha da drinle yin. I want to persuade you to change your mind.
470. Choue taa ji jae you? What have you decided?
471. Nga Dzaghu Norlha gor la dhrole semtaa triese jae-tshar. I've definitely decided to go round Dzaghu Norlha Mountain.
472. Ngi semtaa la noule tshie-kerema koe sheedran midha. He didn't say anything to influence my decision.
473. Moe semtaa jouroo mazae tel. She refuses to make up her mind.
474. Nge da choe de mi-nyojhu taa-jaetel drin ghoe. I assume you've decided against buying the horse.
475. Koe samlho yindhri dongdhee semtaa jaele rei. It took him a long time to make up his mind.
476. Chou nam dhro-dran-na nam song. You can go whenever you wish.
477. Choi sam-tshal de ngewae danglen ze i-dhou you. We are willing to accept your plan.
478. Koe de dab-mi-dhewa sh yang, daran yin-ni min-ni tsie dhro sam dha. He knows it's inconvenient, but he wants to go anyway.
479. Koe shee-lae la daena, e-re ni nyoo-dzhing chewi nae-don-rie rei. According to him, this is a complicated problem.
480. Mo la tsaa-mi-nou-dzo moe sheedhu shor-rue. She insists that it doesn't make any difference to her.
481. Chou da-lo garaa la dhro e gho? Are you going to go any place this year?
482. Gal-de nga ngul dhangle rei-tel-na, Ngari la Gang Dese gor dhro gho. If I have enough money, I'm going to go round Gang Tese Mountain in Ngari.
483. Chou churu-ze i dhro gho? Da cher-dhou dhro e gho? How are you going? Are you going to ride a horse?
484. Da cher dhrolere lhang-kor nang dhoo dhrole jhoo rei. It's faster to go by bus than by horse.
485. Dena churu-ze i dhrodu yijhoo rei? What's the quickest way to get there?
486. E-re boo-tsie zeela dhrodu patshur dhawa tsie ghorjhu rei. Altogether it will take a month to make the trip.
487. Chou zeedhro gho-ton lam-drang shoo. I hope you have a good time on your trip.
488. Nga ngang-ngha dhroshu you, daran dhu-soo ze i ma-tshar. I'm leaving tomorrow, but I have not packed my bag yet.

489. Nga da cherjhu la gha, deshur da-cher dhro gho. I am going by horse, I like riding.
490. Ngi bunya Lhasa la nae-gor tsie song rei. My brother took a trip to Lhasa.
491. Deni nyima nga dhrosi lamka rei. The trip took five days.
492. Lhanng-kor nangla ar-jo mi du dha? How many passengers are on the bus?
493. Chou ghonae gar-dhro gor-dhro zeidran e draa? Would you like to go for a walk?
494. Koe droubo lhang-kor rie dhreedde dinang nae nhae song dha. His friend was injured in a truck.
495. Ngi-qae namdru bhabsa la dhro. Namdru de garma ju nghon-nae sa la bab-tshar you rei. Let's go out to the airport. The plane landed ten minutes ago.
496. Nga gonjhu-gha nyo, tshong-jhaasa tsie dhro gho. I'm going shopping because I need to buy some cloth.
497. Galde nang-goe e-re nga la drie meina, nge sir cher yong-na e choo? If this shirt doesn't fit, may I bring it back later?
498. Cho la ham che-chung jitshae gho rei? What size shoes do you wear?
499. Deni gon-jhu cha-tsie de choe gondu draabo dhrie dha. That suit looks very good on you.
500. Gon-jhu e-re gouchen zoeshaale e rei? This dress is made of silk, isn't it?
501. Nge bal-jhe e-re tsie chi-reidha-da gon dran draa. I'd like to try on this sweater.
502. Nge jaada surba rie nyo drinle yin. I'm interested in buying a new bicycle.
503. De-dhra-mi lhoo-gi-tshanon gon ga-tshae rei? What's the price of that electric iron?
504. Drum-tshe e-re la ngul chi-tshae gho rei? How much is this rug?
505. Dering e-dra-mi so-tsi yong-chung-dhae tsong dhuule e rei? Is this toothpaste on sale today?
506. Qoi doutung de deyashin dha, wonjang gong-chesu dha. That's beautiful leather, but it costs too much.
507. Nge chou la ngul du dae gho tel? How much do I owe you?
508. Dayan ghujugo-nga gho tel. That will be ninety-five yuan.
509. Chou la lo-shoo ngaju-ian shajae e you? Do you have change for a fifty-yuan bill?
510. Tshong-jhaa-mi dewi nga la ghole jhu de nyunroo zae-tel. The clerk helped me find what I wanted.
511. Cho ji za gha? What would you like to eat?
512. Nga la dhaehob puri-gang nang-roo. I'd like a bowl of rice soup, please.
513. Zama-dhran-mi de ngewaegi ji zagho sheeroo e ze da, pardadu tshub-charie lang dha. The waiter seems to be in a hurry to take our order.
514. Choe nor-sha saashaale za gho tsho tsoeshaale za gho? Which would you rather have--steak or boiled beef?
515. Nga la ghole sha-saade tshieyaa jie-shoo. I want my steak well-done.

516. Choe tsherie chi-dhra-ma za gho? What kinds of vegetables do you have?
517. Nga la droma-marku rie gho. I'll have droma [small edible roots] with butter.
518. Chege tsha de nga la tshur nangroo e zeï? Would you please pass the salt?
519. Zaking e-re nangnae zama yaabo laeshu dha. They serve good food in this restaurant.
520. Da chee la thung-jhu dhren e yong? Are you ready for your drink?
521. Dri e-re tsooba rei dha, cheege nga la dri tsang-ma rie cher yong-roo e zeï laa? This knife is dirty, would you please bring me a clean one?
522. Choe ngi zae-rin du-babyouba sheeroo ngangna e choo laa? May I have the check, please?
523. Chur-ra nhaka sum nangnae ga-re ghona choe dham choorei. You have your choice of three kinds of cheese.
524. Ngewee la jacher, ngho-tshaa-ma, wocher jae you. We have soft-cheese, hard-cheese, and sweet-cheese.
525. Ngewee gi dhrim-ba nyii ghongzae za la shoodzae boile yin, wongjang ko-tsho mayong tel. We invited two guests to dinner, but they didn't come.
526. Lhoo-nyan de don-du dutshou ji tshae donjhu dha? How long did the movie last?
527. Lhoo-nyan de dutshou dhun toonae ghozung dondu dutshou jujie reidu shoo rei. The feature started at nine o'clock and at 11:30.
528. Kong-ghae gi sheedu lhoo-nyan sarba de nyen-ka-jhue-dhusi dam-jhue rie rei zer. They say the new film is an adventure story.
529. Dhaghung ngewee mi-chutsie dhoegar da la songle yin. A group of us went out to the theater last night.
530. Dhoegar sarba de mi-tam-jae ghale rie yaabo dha. The new play was good and everybody enjoyed it.
531. Ngewee dena tondu trab-don gho-tsom tshar dha. By the time we got there, the play had already begun.
532. Nhelan-kan dee ngeweegi dhuusa sheeroo zae tel. The usher showed us to our seats.
533. Dhoeger de tsekhan de-tshoi ming-to nang la ming-draa jan tsemoba tsie dha. The cast of the play included a famous actor.
534. Tsaemo shoo jhei ngewee youtshae zama-za gho zer-mi-dhra rei dha. After the play was over, we all wanted to get something to eat.
535. Mi mang chen dha, ngewee deemin-na jijou-lhang-kor ka la jharsa malon tel. There was a big crowd and we had difficulty getting on a bus.
536. Zakang de miyi gang dha, ngewee demansa la dhrowa taajaele yin. The restaurant was filled, so we decided to go elsewhere.
537. Ngì sha-nyewi shan-cham-luu lhob dran dha. My brother wants to learn how to dance.
538. Ngewee karou shan chamla dhro dhule min. We don't go dancing very often.
539. Cho shan-cham dhro-gha tsho tsemo-tsesa da dhro-gha?

Which would you rather do--go dancing or go to a play?

540. Nga munru-tshardu sila dhrole shede lom-jhu midha. I'm not accustomed to going out after dark.

541. Nge dutshou rie kachae zeine ko tsie tuule ze i gho. I'd like to make an appointment to see him.

542. Cho gher-mi-bar-gi tuu-trae ka-ree rie gou-drie ze i drinle e rei? Would you like to arrange for a personal interview?

543. Choe-gi kachee zae ngo-tujhu zaebi nyima ni, e-re dzagi za purwu nyin dutshou juyi toonae rei. Your appointment will be next Thursday at ten o'clock.

544. Za Purwu madoo, nga shan nam-nyinmo yong gho na choo. I can come any day except Thursday.

545. Koe Za-Dhawa nyinmo ngo-tujhu zaeba de dani Za-Miemar nyinmo yin-chaa ze i drin dha. He wants to change his appointment from Monday to Wednesday.

546. Moe tuurae kachae de minchaa zeibi kabar shung-lae-kang la jhab masong. She failed to call the office to cancel her appointment.

547. Nge laedon tsie jhe wong you. I'm going to change my job.

548. Choe re-dhun-yigewi remie de drie shoo. Please fill in this application form.

549. Cho sacha shanba la jhe dhrole en? Are you moving to another place?

550. Nge dering si-dro drung-yin e-na shoo dzole dra-dhrie you. I'm going to call the secretary to come this afternoon.

551. Nga na-du-tel, deshau kachae nang-dar wong tub matel. I couldn't keep the appointment because I was sick.

552. Nga ni lhawa sarba shie yin. Nga lhazoeni ka-tsang nghawae yin. I'm a new employee. I was hired yesterday.

553. Chee yong-ka nga la kabar rie jhob-shoo laa, demin-na ngewee chim la you-jhu marei. Please call before you come, otherwise we might not be home.

554. Da ngegae dzami za Purwu nyin-mo jalaaa-nyo dhro-cha ze i. Let's make a date to go shopping next Thursday.

555. Chee zonda gho de zema jhaa-shoo-roo e ze i laa? Will you please lock the door when you leave?

556. Ka-tsang nga lhajhe yousa song dojyou rie zaele yin. I went to see the doctor for a check-up yesterday.

557. Lhajhewi nga sha e-dhe-ma chesong dhale hago dha. The doctor discovered that I'm a little overweight.

558. Koe ngi bang-dho la x-lhoobar jhab nae daeba dang, ngi traagho thoman jitshae youba jhal tel. He gave me a chest x-ray and took my blood pressure.

559. Koe nga la mhan dhi chutshou shirewi tshamnae ture zoe zer. He told me to take these pills every four hours.

560. Choe daena naeba e-re joe tuble e rei? Do you think the patient can be cured?

561. Ko-tshoe dhaghung ko la shhajoe zaeba rei. They operated on him last night.

562. Ko la traag-jhaa-ghosa-dha. He needed a blood transfusion.

563. Na-nyin ngi aku la nyhing-nae jhabnae boo-tsie na tel. My uncle had a heart attack last year.

564. Kotshoe nyhing-nae joe-khan lhajhe rie dhan miyong jhumele rei tel. They had to call in a heart specialist.
565. Lhajhe dei chi zer? What did the doctor say?
566. Lhajhei nga la doojou yiedhrii jee zer. The doctor advised me to get plenty of exercise.
567. Lhajhei ngi ngo-dhoo jawo rei dha zer. The doctor said I look pale.
568. Galde ngi lubo dhetang rei ghona nge duwa ngebar-du jou ghoba rei. If I want to be healthy, I have to stop smoking cigarettes.
569. Nang-nae joe-khan lhajhe dei duwae ngi lubo la nouba draabo-ma dha zer. The physician said smoking is harmful to my health.
570. Dena duu-bhu-churing gi tsie mutel, jonyoule tsaa marei. It's just a mosquito bite, there's nothing to worry about.
571. Chou la kabar rie jhab song. You're wanted on the telephone.
572. Kabar ama yousi ang-drang du rei? What number should I dial to get the operator?
573. Nge taaring kabar rie jhaa gho. I want to make a long distance call.
574. Kabar-jhaajee de yar zung-dhou phansa delwi nang la qarma phong. Pick up the receiver and deposit a coin in the slot.
575. Nge ko la kabar rie jhaa etub daeli yin de, qaelam de shhan-bae ghaadu dha. I tried to call him, but the line was busy.
576. Choe kabar-ang-drang chue song-daa rei. You must have dialed the wrong number.
577. Nge kabar-ang-drang chue meide, tshur la lan-jhaa-khan mi midha. I dialed the right number, but nobody answered.
578. Kabar-draasong, cheegi lenzaena e choo? The telephone is ringing, would you answer it, please?
579. Cho la chaji shhoojhu e you? Would you like to leave a message?
580. Chou suyin? Nge choi qae-ngo sh miruu. Who is this? I don't recognize your voice.
581. Nge ko la kabar-jhabsong dzoe cheegi shee shhooroo e zei laa. Would you please tell him I called.
582. Chou yousa ang-drang S-4093 e yin? Is this S-4093?
583. Da nge ka-bar jhaa-tsham zei-shoole yin. I have to hang up now.
584. Choe kabar gi nyesa la duyaa jira, nge goshu midha. Put the receiver closer to your mouth, I can't hear you.
585. Sang-nyin choe nga la kabar rie jhab yongna e choo? Would you mind calling back sometime tomorrow?
586. Cho la choi akugi yige yongnae dutshou ji-tshae rei tel? How long has it been since you've heard from your uncle?
587. Koe cho la yige dzamade nam qur ghoe? When was the last time he wrote you?
588. Nge ngoma dutshou chi-tshae reitel drin miruu. I can't recall how long it's been.
589. Nga la yige miyongdu sem-dongwa reidhri ruu. I'm always disappointed when I don't get any mail.
590. Nge lachen drama zae matel. Mo la yige maqur dutshou

ringbo rei tel. I feel guilty because I have not written her lately.

591. Za Bunba nyinmoi yige-kee du-tshou duyì too qordhri rei? What time is the mail delivered on Saturday?

592. Yie jel de karou dutshou nyiwi too tonyong rei. The postman always comes at two o'clock.

593. Dhaghung nge aku la yige rie drie. Da nge ngoma sir-jhing zeì-draa matel. I wrote to my uncle last night. I couldn't put it off any longer.

594. Nge darung bargha yiebaa la dzongshhi you. I enclosed some photographs in my letter.

595. Nge yige de qurdu toghou zeì e-gho mi-gho mash tel. I didn't know whether to send the letter registered or not.

596. Ziling la yige gurna nyima du too rei? How long does it take for a letter to get to Ziling?

597. Yige qurka yie-dzin jhar-jhu majhee. Don't forget to put stamps on the letter before you mail it.

598. Nga yige-qursa nang la yige rie qur bue-songle yin. I went to the post office to mail a letter.

599. Nge yige de yie-gham nang la phang-shhaa. I dropped the letter in the mailbox.

600. Choe quryle na la cho rang-gi ming dhri-luu chidhra zae you? How did you sign the letter?

601. Dering-nghadro nga dondhaa tsharmo-ma rie zungtel. A strange thing happened to me this morning.

602. Nga sam-lam nangne par dhroqab, diemin-na lhangkhor rie la katuu-jhabwi tel. I was crossing the street and was almost hit by a car.

603. Draasane, nga de-tshue-ma par jhab-ngo-la dhing-songle yin, dou-yol-dhri tub tel. Fortunately, I jumped back in time to avoid being hit.

604. Dene chee-draa-chewi-nyong-tshul shie yinbae, nge lachen jhee dhrosa midha. It was a terrible experience, and I won't forget it.

605. Katshang nam tsie yaatel, deshhou ngewee dachernaie si la songle yin. Yesterday was such a beautiful day we decided to go for a ride.

606. Ngewee gi droka dra-dhrie zae, da cherdhe chushhung thurdae jhuusongle yin. We prepared a picnic lunch and rode down by the river.

607. Jung-tsan ghor-jhei ngewee gi mehroo dhramin-natshoo jedhele nhotang ghalerie chujhuenae nyaetel. After a while, we found a good grassland of different flowers by the river.

608. Ngewee sir chim la yongwi lamka ne Lhosang tuutel. On the way back home, we met Lhosang.

609. Ngewee tshur chim la tondu man ruwi-tel, miyou-tshae lutaa-chaedu dha. It was after dark when we got back, and we were all tired.

610. Galde choe naeqor droluu dewee gale tsie shibmoma shee na da yaabo youjhu rei. I wish you would give me a more detailed description of your trip.

611. Naeqor dzowongdu, de boo-tsie nga naeqor songdu dhroluu de cho la shee e nyong? Speaking of trips, did I ever tell you about the experience I had?

612. Ngewee dii lotshoudu karou ghae-tsongjae tsemo daadaa

- tseli yin. We used to have a lot of fun when we were that age.
613. Nge naetshul triesu chi-dhri-yin drin-tab jhu mi-dha. I can't recall the exact circumstances.
614. Nge lachen sam-lho dong ma-nyong, qor-tsie nga Lhasa la dhae dhale. I never realized that someday I would be living in Lhasa.
615. Ngewee-gi lachen sam ma-nyong, ko lhajhe rie rei-dhrole. We never imagined that he would become a doctor.
616. Ngewee-gi kangba rie nya-dhuhi you, yaryuu-rie lha drinli yin. We are looking for a house to rent for the summer.
617. Choe nangla jalaa dhrie-shhaale kangba rie e-nyhae drinli en? Are you trying to find a furnished house?
618. Kangba e-re lhajhu yinba dang gong-tshae damjhu youli rei. This house is for rent and it's a bargain.
619. Kangba de tsong-jhu rei. Nang la tab-ba you rei. That house is for sale. It has a fireplace.
620. Ngewee la jakang nang ghole ka-jalaa yasung rie you. We have a few kitchen things.
621. E-re ne jhutshan youle ngoe-nyham kang-be rie rei. Wongkang gare rei nga-la tsie donroo, laa. This is an interesting floor plan. Please show me the basement.
622. Kangbi lhae la bukung-buba dang, nghongi jaaka deyang laedza ze ghosa dha. The roof has leaks in it, and the front steps need to be fixed.
623. Ngigeegi nyal-tri nie, jalaa-jhajae-shhosi ghomrie cher yongnae nyalkang nangla shhoo ghoba rei. We've got to get a bed and dresser for the bedroom.
624. Jhabgho de la zema jhaajhu you e rei? Does the back door have a lock on it?
625. Kotshoe lhoo trii-tsharwa dang, kangba de cheichei zaedu dha. They have already turned on the electricity; the house is ready.
626. Nga jangshoo dela ghu matel, da nge de tsie-tshon gho. I'm worried about the appearance of the wall, I need to paint it.
627. Galde cho la laarae ghona, jakang nala song nyue. If you want a towel, look in the kitchen.
628. Cho la kangbi nang dhrie jhu gadhra you? Ngha tshei laedang dedhrama e rei? What style furniture do you have? Is it traditional?
629. Ngae-tshang gi nyal kang la qaryor youde, da jakang la qaryor ghohi dha. We have drapes for the bedroom, but we need kitchen curtains.
630. Kangba de nyingba rei dhuubae, jang-tsi rie zuu ghosa dha. The house needs painting, it is in bad condition.
631. Dering choe gonjhu ji gon gho? What are you going to wear today?
632. Nge nghonbo cha-tsie de gon gho. Choe dzaena jidhra rei? I'm going to wear my blue suit. Is that all right?
633. Nge goucha nyii gonjhu-drusa la gamdru zeijhu dae gho. I have two suits to send to the cleaners.
634. Nge nangla gha gonjhu-drusa la chu-drujhu dae gho. I have some shirts to send to the laundry.

635. Choe ngoma-yin-na doutung de gam-dru ze tshanon jhaa ghosa dha. You ought to have that coat cleaned and pressed.
636. Nge nangla e-re cher-dhro chudru tshanon-jhaa gho. I have got to get this shirt washed and ironed.
637. Ngi gou you-tshae drinaa rei songdhu, da nga la kerema gonjhu mei. All my suits are dirty, I don't have anything to wear.
638. Qogi doutung yangboma rie gonra yighaya yinsa dha, dering nam chhaaruu. You'd better wear a light jacket, it's chilly today.
639. Doula e-re nga la dhrie midha. This dress doesn't fit me anymore.
640. Nge samdhu nga yar-chesongwae gangnam de gonglo jhu marei. I guess I've outgrown this pair of trousers.
641. Hamcha e-re relwi tel. Gon nae dutshou yie yin. These shoes are worn-out. They've lasted a long time.
642. Nge gong-ngi dhroodhii dheb tub-hi midha. I can't fasten this collar button.
643. Choe chi-dzo darung gonjhu magon yin? Laeqa-laejee-gou de yar gon. Why don't you get dressed now? Put on your work clothes.
644. Ngi sha-nye nang la ton ghoe gonjhu rie jhei dhae, yang ghobue jhuwi tel. My brother came in, changed clothes, and went out again.
645. Nge yie la mashhaa choe sha-gho soma gon dhale. I didn't notice you were wearing your new hat.
646. Cho la chorang-gi da-tshul you rei, nga la ngarang-gi da-tshal you. You have your point of view, and I have mine.
647. Detae choe dhongduu zeiluu nga la dhrahi midha. You approach it in a different way than I do.
648. Nge chou la dzorii-zei dran miruu, wonjang nge sumdhu cho dhra midrang ruu. I won't argue with you, but I think you are being unfair.
649. Deni lhojha-chewi da-tshul rie rei. That is a liberal point of view.
650. Ko la pachar ya-tsharwi sam-tshul mangbo youba rei. He seems to have a lot of strange ideas.
651. Nge daena do-tshan e-re mi-thue droudhur zeile ghoeba tsaa midha. I don't see any point in discussing the question any further.
652. Nga la ji seljhu you e rei? What alternatives do I have?
653. Mi-rere la rangrang-gi da-tshul you louchoo. Everyone is entitled to his own opinion.
654. Zawa you-tshae ngowo nyiiyi ngang-nae nae youba rei. There are always two sides to everything.
655. Nga-tsho la de-dang ghalwi da-tshul rie you. We have opposite views on this.
656. Chee tsieba maza, nge dedu tsou-shhi shhoo-dran maghu. Please forgive me, I don't mean to start an argument.
657. Nge ngeebardu choi samcher de sheigho. Chou nge-dzaele de lho e bhab? I must know your opinion. Do you agree with me?
658. Choe garewi taenae sarshee rie ze dranyou? What point are you trying to make?
659. Ngiqae samjhukae chaebar cheche midha. Our views are not

so far apart, after all.

660. Ngigae bargi sam-tshul mithunle de ngeibardu meeleei ze ghorei. We should be able to resolve our differences.

661. Galde sangnyin char mabab na, nga tshongjhaa la tsie dhro gho. If it doesn't rain tomorrow, I think I'll go shopping.

662. Ngigae pacher dhrojhu rei, wonjang tsowo namgi chizei sh. There's a possibility we'll go, but it all depends on the weather.

663. Sangnyin nga kom-telna, johro shharla tsie dhro gho. If I have time tomorrow, I think I'll get a haircut.

664. Nge gho-shhar-khan de la ngi-johro yae tung mashhoo dzojhu dranle zeigho. I hope I remember to ask the barber not to cut my hair too short.

665. Ngi bu yar-che tshardu gheghan rie ze dran dha. My son wants to be a teacher when he grows up.

666. Galde nge dutshou nang-shhin laedon shootel-na, Za Dhawa nyinmo nga suura nang tsie dhro gho. If I get my work finished in time, I'll leave for the pasture Monday.

667. Jhalae cho naeqor la dhro matub na, choe chi dransa dha? Suppose you couldn't go on the trip, how would you feel?

668. Galde nge nga choi nyamdu dhro tubsa-midha dzaena choe chi-dransa dha? What would you say if I told you I couldn't go with you?

669. Galde nge bhaabhaa de nyoena, nge ngul-gha jeighoetuu dha. If I buy that motorcycle I'll have to borrow some money.

670. Jhale nga choi nyamdu songna, nga chutshou nga too-nae tshur tonle zeighohi you. If I went with you I'd have to be back by five o'clock.

671. Nyima ewee nangnae nam yinna nyin-tsie, nga man-go rie ze dran draa. One of these days I'd like to take a vacation.

672. Jhale rewa rie dhana, nge laedon tsie jhe gho. As soon as I can I'm going to change jobs.

673. Ko da pacher chim la Losar yong tub jhu marei. There is a chance he won't be able to be home for Tibetan New Year.

674. Ngeweegi soolali-taenae cho la roojhaa chooli rei. We may be able to help you in some way.

675. Galde chou soldon kala dhroghona, gonjhu chidhra gonsa-dha? If you were to attend the banquet, what would you wear?

676. Galde choe dhaghung lhobjhong zae meina, choe chizei sam ghue? What would you have done last night if you hadn't had to study?

677. Galde charba de bab meina, nga droka cher sila dhro samghue. I would have gone on the picnic if it hadn't rained.

678. Galde chou nghatshe lang youna, zama zale dutshou you rei. If you had gotten up earlier, you would have had time for breakfast.

679. Galde nga la dutshou youna, nge cho bhou dran-ghue. If I had had time, I would have called you.

680. Galde choe ko la laayuu zae meina, koe cho rie youjhu e rei? Would he have seen you if you hadn't waved to him?

681. Galde ko la ngul dhangle youna, koe kangba de nyoe-tshar youjhu rei. If he had only had enough money, he would have bought that house.

682. Choei ngoma yin-na nge dzaele nangdar, deyi sirnyin nga

- la kabar rie jhaa-wong gho rei. I wish you had called me back the next day, as I had asked you to.
683. Galde cho dhrae-dhae gaesong meina, choi gangba chaa youjhu marei. If you hadn't slipped and fallen, you wouldn't have broken your leg.
684. Galde nge cho dhro-ghole sh youna, nge cho boe yousa wou. If I had known you wanted to go, I would have called you.
685. Galde nge cho la zuwu meile sheina, nge gho de zema jhaa shhoosa mei. Had I known you didn't have a key, I wouldn't have locked the door.
686. Mo ngi nyam la dhro dran tel, wonjang mo la dutshou midha. She would have gone with me, but she didn't have time.
687. Galde nge soo-ga-ngon rei tsie drie you-na, nga gho khor youjhu marei. If I asked for directions, I wouldn't have gotten lost.
688. Ngewee galde manso choohi-youna, ngewee manso zae youjhu marei. Even if we could have taken a vacation, we might not have wanted to.
689. Galde choe dedhra shee meina, zawa tamjae yaashhin dhrubjhu yourei. Everything would have been all right if you hadn't said that.
690. Samlho tshur la dongdhu, ngegae gi dedhra tsamoma zae jurshaa marei rie. Looking back on it, I wish we hadn't given in so easily.
691. Choe ghun-ngo la mighasa gang rei? What is it you don't like about winter weather?
692. Ghun-ngo lhaaga yi-kuyongdu nga migha ruu. I don't like it when the weather gets real cold.
693. Nga yar-ngo*i* namshie la throu miruu. I can't stand summer weather.
694. Nga lhangkor dhrujhu la migha-jae, lam-nang tshangka che song-shhou yin. The thing I don't like about driving is all the traffic on the road.
695. Ko mitae sani nga-nyal zeighobi samcher de rei. He doesn't like the idea of going to bed early.
696. Nga druugu jhaajhula ghali yin, wonjang nga jhaakhan yaaba rie min. I like to play basketball, but I'm not a very good player.
697. Nge nyasha zoena panle sheide, nga lachen zagha woulimin. I don't like fish even though I know its good for me.
698. Nge dadu choe zama zadu yaase ze*i* chedro dha. I'm afraid you're being too particular about your food.
699. Koe karou gare yin-na ngansa-dhra nyuu-dhi gho rei. He always finds fault with everything.
700. Nge chi-lae chi-shee na mo lachen gha miruu. She doesn't like anything I do or say.
701. Gonjhu yaa-tsoo dashei ghona cho khae ruu. You have wonderful taste in clothes.
702. Cho yangsa yi-ghayaa gare zeidu rei? What's your favorite pastime?
703. Choe daena lhoo-nyan de nangna yi-yaasa gare rei dha? What did you like best about the movie?
704. Nga mhan dewi drima drowonglene mi gharuu, wonjang

chizaena zaghoe tutel. I didn't like the taste of the medicine, but I took it anyway.

705. Chidzo cho mhan la di-tshae migha rei? Why do you dislike the medicine so much?

706. Galde cho ngi kala nyan na, nge dadu cho madhro. If you want my advice, I don't think you should go.

707. Nge dzodu chowi quryie de pareedhu, ghonae sir dhridza jie. I suggest that you tear up this letter and start over again.

708. Deni samcher rie shuwa lea, lachen cheerang-gi chi zee dhouna de zee choo rei. It's only a suggestion, and you can do what you please.

709. Nge cho la nyhing-taabi lhabza rie jhaa. Let me give you a little fatherly advice.

710. Galde cho de la magha na, choe nga la shou shoo. If you don't like it, I wish you would say so.

711. Chee tuu-tro malang, nge rang-gi sam-tshul shuwa lae, shang-jhu-tshan jiyang mei. Please don't take offense, I only wanted to tell you what I think.

712. Nge samdu, kangba de gong koqae zerle detshi tsi marei. In my opinion, the house isn't worth the price they're asking.

713. Nge drandu, doghung chou ngoma chim la dhoo gho tel. My feeling is that you ought to stay home tonight.

714. Dondaade nge kurton da jhu marei de, nge daena choe ngoma laedon dhubdu hribuu zeid ghasa-dha. It's none of my business, but I think you ought to work hard.

715. Pacher zaena, ngala tshorwa-dhri jonmele charjhu dha. In general, my reaction is favorable.

716. Galde cho ngi kala ma-nyan na, cho jhouba jeejhu rei. If you don't take my advice, you'll be sorry.

717. Nge karou choe zawa dhrubjhu la qaaghoo mizeitontab zeid dhuuli yin. I've always tried not to interfere in your affairs.

718. Nga rangnyie chizei samlhodong sheilea lo reidhu you. I'm old enough to make up my own mind.

719. Lhabza nangwar tuujhe che, wonjang zawa-lala nga-rang-gi dhang rie jhaa gho. Thanks for the advice, but this is something I have to figure out myself.

720. Koe tsiewi ka la nyanmaa. Choe shee-dhaena ka-je zerjae rei. He won't pay attention to anybody. You're just wasting your breath.

721. Cheegi nga la ghode tsie-se-shhuuroo e zeid? Would you please hold the door open for me?

722. Chou ngoma miyarab rie rei de-tshi tshaajhaa dhoo nga la roo jhaaroo zeid. You are very kind to take the trouble to help me.

723. Nge cho la zanglen jaltuble mhonlam shu. I wish I could repay you somehow for your kindness.

724. Cho la tshaadae de dhrub-jiedhuo nga draahi wou. I'm afraid it was a bother for you to do this.

725. Deni yidzama nge cho la lae-roo dzojhu laeqa yin. There is just one last favor I need to ask of you.

726. De dhruble la gatshaa tsaa mei. Nga dhrubgha-dhrubjie you. It wasn't any bother. I was glad to do it.

727. Nge rang-gi rooram tubtang cho la zeigha wou. I'd be happy to help you in anyway I can.
728. Chee gi nga la tsie pueroo e zeï? Ngi bhaabhaa kadraahi midha. Would you mind giving me a push? My motorcycle has stalled.
729. Chee gi nga la qarkung e-re tsie seroo e zeï? De jhar-song dha. Would you be so kind as to open this window for me? It is stuck.
730. Darung shhandaa chigha dhub-jhu youna, nga la shou-shoo. If there's anything else I can do, please let me know.
731. Datengni nge cho la roo jhaaroo dzo yidzama yin. This is the last time I'll ever ask you to do anything for me.
732. Nge ngoebö chola galae detshi dae dran maghue. I certainly didn't intend to cause you so much inconvenience.
733. Choe ko la roo jhaaroo zae dhaedu, ko karou ghadi dha. He'll always be indebted to you for what you've done.
734. Choe nga la loyan ju e jel? Nge ngulkuu chim la lhasong rie. Could you lend me ten yuan? I left my wallet at home.
735. Choe lhoo de dha-shooroo. Nga nyiefurghue. I'd appreciate it if you would turn out the lights. I'm sleepy.
736. Nge ngoubo dutshou de-tshae dhrojhole dran maghue. I didn't realize the time had passed so quickly.
737. Nga dhroka zawa mangbo dhrub jhu you. I've got a lot of things to do before I can leave.
738. Nge dhrub-ghojhu tsieni ngulkang nang dhro ngul-gha len gho. For one thing, I've got to drop by the bank to get some money.
739. Base rie nyodu pacher ngi soo-ngul tamjae ghohi dha. It'll take almost all my savings to buy the ticket.
740. Oh, zawa tsie nge nghafae dranghue! Nge dzhinyie rie e raa dagho. Oh, I just remembered something! I have to apply for a passport.
741. Nge deemin-na qaegham ka jhaajhu jhee-song-rie. I almost forgot to turn off the radio.
742. Choe ngala tsharu cherjhu drango zae-ghue, de ngoma drama zae tel. It's a good thing you reminded me to take my lambskin-robe.
743. Nge lachen dranhimei, jhalae choe dran meina. I never would have thought of it if you hadn't mentioned it.
744. Nge cho ri-ngha dena bardu jel-dhro. I'll see you off at the foot of the hill.
745. Dada kotshoe chou dhuusi lhangkor de dhroli yin-dzo bhou-dhuhidha, outuedhri dzadudha. Now they are calling your bus to leave and you barely have time to make it.
746. Chou jhundraa-dha, demin-na lhaali rei. You'd better run or you're going to be left behind.
747. Jhee-madhro, cho dhemoi-ngangnae ton-tshardu nga la lhooyie rie jhab shoo. Don't forget to cable and let me know you arrived safely.
748. Nge tsie jhesong-rie kaateyin, wonjang da tshi-tshartel. I'm sure I've forgotten something, but it's too late now.
749. Choe jalaa ji satsham qaami la reshü zeighole e-you? Do you have anything to declare for customs?
750. Choe ghergi jalaa la tral daegho marei. You don't have to pay any duty on personal belongings.

751. Chou mirie jishie rei? Chou Boumi e rei? What's your nationality? Are you Tibetan?
752. Chou jhalkab ganae yongle yin? What part of the world do you come from?
753. Nga ni Bou Kamba shie yin. I'm a Kham Tibetan.
754. Nga Dzadou nae mierieba dang, dada jeghu la you. I was born in Dzadou, but I'm a resident of the town of Jeghu.
755. Choe chee-tshoi kulgi midrang chitshae you e sh? Do you know what the population of your prefecture is?
756. Yulshul la sajha chechung jile-drubshhima chitshae you rei? What's the area of Yulshul in square kilometers?
757. Kul deyi ghotrae su rei? Who is the governor of this prefecture?
758. Dasha shibsher zaedu, Jhami gi drangqa yar-mangdhu youba rei. According to the latest census, the Chinese population has increased.
759. Thoghang de chabsiegi toonae jhong-jie, kul-ju, dzongnyii, shang-gha zaene ghoe-you rei. Politically, the highland is divided into a region, ten prefectures, two counties, and several townships.
760. Bou-gi nyhan-draa-chewi ghon-dhe mangbo vu-tsang la you rei. Quite famous temples are in central Tibet.
761. Yul dena rangzung-gi ton-kong mouba dang, derka mangbo you rei. The area is rich in natural resources and it has mineral deposits.
762. Bajhor do-nyamle ghayaa jhalkab gare rei? Which nation is noted for its economic stability?
763. Cheewee lodureidu dhem-shoo phensala shung choo rei? How old do you have to be to vote in the national election?
764. Rang-gi jhalkab rangwang tob-bi nyima de su-drab zeishhin you. Deni nga-tshoi jaldon duchen rei. We will celebrate our day of independence. It is a national holiday.
765. Ngi chim jhalsa la you rei. Deni lhayal-lae dzheibi drong-cher rie rei. My home is in the capital. It is a beautiful city.
766. Sajhu toonae shee na, jhalkab de sagoli shar-ngoe la you rei. Geographically, this country is located in the eastern hemisphere.
767. Jhalkab de dzhe-shing-yaaba dang, tsho chenbo mangbo yourei. It's a beautiful country with many large lakes.
768. Jhalkab deyi sacha ewee ni gangri dang bangtang jang-jang rei. This part of the country is snow-mountains with grassland.
769. Sakul e-re ni gam-tae chewi sacha shie rei. The land in this region is dry and parched.
770. Lhorong la naa-tshal mangbo you rei. Along the southern valleys there are many forests.
771. E-nala naa-tshal mangwae, naalae ni yi-tsocheya rei. There are forests here, and lumbering is important.
772. Dzachu chujhue ngou sacha de yaabo yourei. The scenery is beautiful near the Dzachu River.
773. Rijhue dela ri-thobo dang ghaa-doomo mangbo you-rei. This mountain range has many high peaks and deep canyons.
774. Cheewee yousa ena nam-shie chi-dhrarei? Jhambomadhri you e rei? What kind of climate do you have? Is it mild?

775. Choi chimnae ri-trou dena taa chitshae you rei? How far is it from your home to the mountains?
776. Gangsa dewi dang la shing je e rei? Is the highland good for farming?
777. Bouyul-gi chu yiring-nga gare rei? What's the longest river in Tibet?
778. Tsho mangcheya zangjil la youli e rei? Are most of the lakes located in the north central region?
779. Yar nub-ngoula songqeji, sa jetho-jetho e rei? As you travel westward, does the land get higher?
780. E-na la nam dro-shhin sal-shhin dhara. Cheewee yousa e-na char mou e rei? The weather is warm and sunny here. Do you get much rain?
781. A-nyooke lo dhun toonae lhobdra la dhroli e rei? Children enter school at the age of seven, don't they?
782. Lhobchung nang-nae lhobmakaegi bhriluu re dhonluu lhob rei. In elementary school, children learn to read and write.
783. Lhobdhring nang-nae, a-nyoo-tshoe yierie dubha lhob-gho rei. In secondary school, children get more advanced knowledge.
784. Gheton-lhobdri nang-nae, lhobmakae gheghan zeijhu je-sing zeiba rei. In normal school, students train to become teachers.
785. Ko Dzadou-nae lhobchung don tshardu, Jeghu la songdhae thorim-lhobdring na la dhae rei. He went to grade school in Dzadou and high school in Jeghu.
786. Lhobdra-chenmo nangnae nge tsowo-lhobjhu ni rangzung-tshanrie yin, choe tsowo-lhob-jhu chi rei? In college I majored in science. What was your major?
787. Ngi singmo dashhaa nghafae lhobdring nangnae tharsinli rei. My sister graduated from high school, just in these last days.
788. Nga ni Nubzang Mire Lhobdra-chenmo nae tharsinba dang, nge Tsomrie Shubjhuubi gophang lontel. I'm a graduate of Northwest College. I have a Bachelor of Arts degree.
789. Galde cho lhobdra chemo nang dhro-dran-na, jhuo len gho rei. If you want to enter college, you should pass an examination.
790. Nga lhobdra chemo nang yongne nghafae lo-ghoma de yin. Nga ni lhobma garba shie yin. This is my first year of college. I'm a freshman.
791. Ngi aku ni lhobdhring rieggi gho-dran rei. My uncle is a high school principal.
792. Cho lhobchen nangnae dhru-dhrae chi dratel? What kind of grades did you make in college?
793. Cho lhobchen nang lorim-dangbo yindu, lhobjhu youtshae ang-ghu thonbo lon e tel? During your first year of college, did you make high marks?
794. Ngi shanye ni gheghan rie rei. Koe tsobjhu Bouyie rei. My brother is a teacher. He teaches Tibetan.
795. Ko lhobdhring nang don-tshardu drawa ze dran dha. He wants to be a monk after he finishes senior middle school.
796. Nga ni dhrooba shie yin. Nge rang-gi suura nang la leaqa dhrub shhinba yin. I'm a herdsman. So I'm working in my pasture.

797. Choe zawa chidhra dhrubli yin? Cho tshojhaami e rei? What kind of work do you do? Are you a salesman?
798. Jhongdhar e-re shoo-tsharlenae, nga Bou-mhan lhaje rie ze gho. As soon as I complete my training, I'm going to be a Tibetan-medicine doctor.
799. Ko la rang-gi tshong-jhaasi kangba you rei. Kola korang-gi dhrum kang tsie you rei. He has built up his own business. He owns a hotel.
800. Choe yar-chetshardu chizeigho? Choe darung chi taajae e you? What do you want to be when you grow up? Have you decided yet?
801. Nga tangka driju la ghaliyin, wonjang tshe-tsie la lhazo rie ze-drin miruu. I like painting tangka, but I wouldn't want to paint them as my life's work.
802. Choe lachen-nae lhajhe rie ze-ghohi-dha sam e nyong? Have you ever thought about a career in the medical profession? [or] Have you ever thought about being a doctor?
803. Ngi aku nyindu lhobdring rie nang-gi gheghan rei. Ko nghafae mansoe zae rei. My uncle was a teacher in a middle school. He just retired.
804. Ngi ashang ni ghonba rie gi draba rei. Dashhaa nghafae ko chhoubon goe rei. My uncle is a monk in a temple. He was just promoted to choubon [important monk position].
805. Ngi asi la lhapoo-nyungna dutshou ring-tung yaa-tshou yinle laedon rie you rei. My aunt has a poor paying job but it does have excellent hours.
806. Ngi singmo donmo-jhaaka tshongkang rie na la laedon-dhrub-dhi wou rei. My sister worked in a store before she got married.
807. Omdrul kongrie ni drulqu shie rei. Kongrie la ghonba tsie you rei. Omdrul is an reincarnated lama. He has his own temple.
808. Ko ni karou rang-gi laega de la drouwa rei. Koni ngoubo mi-nuba-jan rie rei. He always takes pride in his work. He's very efficient.
809. Kongni chaepaa-jangi chabsiiba rie rei. Kong-gi mimang la rang-gi bujhae dhra-dhra marli rei. He is a great politician. He loves his people as his own children.
810. Kong-gi lhana-meibi dzhaejhee shhaabae, dzham-bhu-lhing la nyhan-draa chab-ba rei. After a successful career in business, he has become world famous.
811. Namshei yaa-dhuushhou e-na la youma yaabo je rei. Because the weather is good, turnips grow very well here.
812. Rungkuu dewi mi-tshoe dro-nae dhebba dang ba-lhang soe-youba rei. In that valley countryside, people grow barley and wheat and raise cattle.
813. E-rewi parqa-tshurqa la dho-mangsong-wae, shingsa drama midha-ra, womaa. The ground around here is stony and not very good for farming.
814. Sakul e-rewi tsowo suulae tondzae gawee you rei? What are the pastoral products in this area?
815. Tsowo suulae tondzae ni mar, chura, sha, gowa, baaba, bal, kul, tsieba, nor-nga, tue jae you rei. Butter, cheese, meat, yak skins, sheep skins, wool, soft yak hair, hard yak hair, yak tails, and tue [cream with cheese] are the pastoral

products of this area.

816. E-na la sho dang woma ni suura sosoe jel-yongle rei. Curdles and milk are loaded here from pastures.

817. Zoo la tsa zajhu you-goebichee, lore rowa teng-shhire bo ghoe ba rei. Each year they have to move their tent four times so their animals will have enough grass.

818. Dani dhrooba-keegi bal bhaabi qab rei. At this time of the year herdsmen cut wool.

819. Sacha e-ne choe nor-luu churenechure riele rei. In this area you'll find many herds of yaks and Tibetan sheep.

820. Shhomakee nyin-ghi-nyin nghatshe langnae bhri shho gho rei. Female nomads have to get up early to do the milking.

821. Dzong-denae bal re kul-tsie tondzae mou na, kel-thaa zo-dra lachen womaa. In the countryside, much wool and yak hair are produced but there are no cloth factories.

822. Sieshhung gi suuri-nang suu-dzi po-mo gangyin-na lha rei. Government factories employ both male and female workers.

823. Sacha ena dhae youbi mikeegi demzae la soema dhaa nae woja thungle rei. People in this place have tsamba with butter and milk-tea for breakfast.

824. Chee-tshai dzong la sharie zeisi zo-dra you e rei? Is there a meat packing factory in your area?

825. Kul dela drumshe zodhra chungchung rie you rei. There is a small rug factory in the prefecture.

826. Nga ni yiedzhin soojhu ghali yin. Cho ghali ji you? My hobby is collecting stamps. Do you have a hobby?

827. Nge karou bar-dhebjhu ni komtsee yaabo rie reidha dran ruu. I've always thought photography would be an interesting hobby.

828. Mi lala da cherjhu gharuu, nga ni nhalo cherjhu ghali yin. Some people like horseback riding, but I prefer riding yaks as a hobby.

829. Chola chourang-gi laedon minle shhandaa draaboma ghale chi e you? Do you have any special interests other than your job?

830. Chujel-luu lhobjhu deni nga la ghale yangtsee rie yin. Learning swimming is just a pastime for me.

831. Nge drindu yiedzhin soojhu deni mango jae rie rei, dewi ngi lhaeba laedon nanne tshur-lenwong-ruu. I find stamp collecting relaxing and it takes my mind off my work.

832. Choe lhaeba leadon-nangnae tshurlen jae yiewe yaamhama dajhu de zeili en? Do you like to get your mind off your work by reading good books?

833. Ngi pabun-shanye ni tserie-nyomdrokang rieggi kongmi rei. Ko shhae chham jhu la ghahiyu zermidra dha. My cousin is a member of an art club. He seems to enjoy dancing.

834. Koe jetar druljhu ni korang gi nha-nga drojae rei. He plays the guitar for his own enjoyment.

835. Nga tshon-tsi jhaajhu la ghaledhri reitel. Nge rang-gi yiegham de tshon-dhuuhi you. I've become interested in painting. I'm painting my own bookcase.

836. Ko jetar-druemi mareide. Kao tsemo-tse druldhi rei. He is not a professional. He plays the guitar for the fun of it.

837. Nge yaeriejhu-meile ghasoo mangbo gonyong, wenjang de ni nge lachen go ma-nyong. I've heard of unusual hobbies, but

I've never heard of that one.

838. Bar-dhebjhu de ni dhro-gho draabo-ghole ghaasoo rie rei. The trouble with photography is that it's an expensive hobby.

839. Eweeni riegonbi ngulghor yinbae. Choe eweè soonae du-tshou chitshae yin? This is a rare set of coins. How long did it take you to collect them?

840. Nge ghalewi zwa tsie gho-tsamdu you. Nga medoo dhebjhu la sun-tshar tel. I started a new hobby. I got tired of working in the garden.

841. Nga druuwu jhaajhu ghali yin. Cho chi zejhu ghaali yin? Basketball is my favorite sport. What's your favorite?

842. Ngi tshawo druwu-jhami rie rei. My nephew is a basketball palyer.

843. Dhoodhae-druuwu jhaadu, cho chizeimi yin. When you played football, what position did you play?

844. Dhaghung ngewee druwu dhrandhur zeali yin. Tha-shhuu druure-druure reitel. We played a game last night. The score was tied six-to-six.

845. Katsang nga shuuyuusa dala songli yin. I went to a tumbling match yesterday.

846. Nyinteng nga jhuu-shabmi-drala youdu, nga karou mee sum-jha jhuuli yin. When I was on the track team, I used to run three hundred meters.

847. Nga riraa soujhu ghali yin, nya zungjhu lachen ghali min. I like hunting but I never liked fishing.

848. Ghunngo nga gangghar nuejhu ghali yin. My favorite winter sport is skiing.

849. Dering-sidro cho dajhuusa la da-ngarlang e-draa? Would you be interested in going to the horse races this afternoon?

850. Yiqaya ni pam-songna semgi-nonle tsemo-tsekhan rie zeijhu de rei. The hardest thing to learn is to be a good loser.

851. Tsemo-tsedu luetsal-dhrandhuri dhrielam tamjae tsiung zeijhoe. Play according to the rules of the game.

852. Na-nying yarqa ngae-tshang sami youtshae zeighar-jhab dhaeli yin. Ngeweegi guru sarba rie nyo-ghoe tuutel. Our family went camping last summer. We had to buy a new tent.

853. Dering-sidro ngewee jhongdhar zeijhoe tsesa la song. Shuu-dho jaali yin. This afternoon we went to the sportsfield for a workout. We lifted weights.

854. Choe karou tsemo chi-tseli yin? Cho ghale chi you? What do you do for recreation? Do you have a hobby?

855. Ngi shaghou tamjae mizersi midha, druuwu jhab dhae-shhor. My muscles are sore from playing basketball.

856. Nge dudeb de ngaa-nyo zae you. De zakor rerewi nang deb rere barwa rei. I sent in a subscription to that magazine. It's put out every week.

857. Galde choe sarjhur de ngaa-nyo zaena, de choi ghoka la daadaa jel-yong rei. If you subscribe to the newspaper, it will be delivered to your door.

858. Nge sarjhurde gho-nae-tha.la madae. Nge gho jhukee datshu-datsha rie zae. I didn't read the whole paper. I just glanced at the headlines.

859. Dhrangdam e-rewi levu dangbo de dateng-gi dudeb e-rewi toola gou-dha. The first chapter of the story is in this

issue of the magazine.

860. Nge dudeb dewi barteng jheema de marie. De bar-tshar you e rei? I haven't see the latest issue of the magazine. Is it out?

861. Sarjhou de dhrambar zeijhu drangga chomdhom chitshae you rei? What's the total circulation of this newspaper?

862. Nge ghae-shorjae gi nae-tshul-gha nyuuhidu you. Choe didhrama chi rie e-tel? I'm looking for some interesting reports. Have you seen any such reports?

863. Ngi nye-dhrul ni Tsho-ngon Nyinre Sarhjur kang gi sarjhur ghou-khan rie rei. My brother-in-law is a reporter on the Tsho-ngon Daily staff.

864. Dering sarjhur too-la mimang-gi tshowa jidhra jesang-song-youbi qor gi tsomgha dha. There were some articles in today's paper about how the standard of living is becoming better and better.

865. Dering sarjhur toola nae-tshul sarba mangbo midha. There wasn't much news in the paper today.

866. Choe dudeb de ngaanyo zae dutshou chitshae rei you? How long have you been taking this magazine?

867. Choe jhalji naetshul qor sarjhur de e don? Did you read the report about world news?

868. Choe chidzo yige lachen minyo yin? Why don't you buy any books?

869. Bou yongla Bouyie dudeb chitshae you rei? How many kinds of Tibetan magazines are there in all areas of Tibet?

870. Shang-dewi mikaegi nyinre-sarjhurla lore-sarjhur dzo mingdaa yourei, chidzozerna koqaela lore yige teng-nyie-kere yongwa rei. People in the townships call the daily papers the "half-year" papers because they only receive mail twice a year.

871. Dhaghung choe nyantrin too letshan garie daeli yin? What program did you watch on the television last night?

872. Ngi nyantrin de rimo drama sharjhu midha. De gashieghane jon-zungdhi dha. I don't get a good picture on my TV set. There's something wrong.

873. Choe qaegham diwi qea drama ruutubhi dha. You get good reception on your radio.

874. Cheegi qaegham de gae yar-chejaeshoo. Dewi gae matalreidhu dha. Please turn the radio up. It's too low.

875. Sahur re namshei naetshul shee-tshardu, chi you rei? What's on following the news and weather?

876. Chogi ngoma-yinna ko nyantrin de tsie-dajae gho rei. Koe pacher lae-sheijhu rei. You ought to have him look at your TV. Maybe he could fix it.

877. Ngewee la nyantrin ngaasi laekung-gi laatsalba rie tuoghue. We met one of the engineers at the television station.

878. Nyantrin dela lhoo gangnae trie gho rei? Where can I plug in the TV?

879. Nge dewi letshan de dramago miruu, de sirdhra che-songshhal rei dha. I couldn't hear the program because there was too much static.

880. Choi lhangkor nang-gi qaegham de yaaruu. De qaegham gadhrama rei? Your car radio works very well. What kind is

it?

881. Ngo qaegham de gong detshichenbo marei. My radio is not too expensive.
882. Nge de sanae-gi jhangdraa-letshan e-rei hagohi-midha. I wonder if this is a local broadcast.
883. Galde choe ghosiya lhoogue de triina, ruutuble gha rei. You'd get better TV reception if you had an outside antenna.
884. Qaegham-lala thoghang toone lachen ka-draa miruu. Some radios work poorly in the highlands.
885. Jhangdraa laekung dewi laetshan-shee-tsham zeitshar tel. Kotshowi sheejhu de zaenae chutshou nyie reitel. The station is off the air now. They signed off two hours ago.
886. Choe lhu gadhrama la gha? Manglhu la e gha? What's your kind of song? Do you like folksongs?
887. Ko ni chaephangiangi lhufa rie rei. Nga koe lhula draabou-ghali yin. He is a special singer. I like his singing a lot.
888. Dhaghung ngewee Boushan-chamsa dala songle yin. We went to an evening party last night to watch the Kham Tibetan folk dancing.
889. Ngi shanyewi nyhuulhing bhueluu-lhabne loju reidhrohi you rei. My brother took flute lessons for nearly ten years.
890. Choe dhra-nyhan yaabo druhidha. Nyinre chitshae jhongli yin? You play that Tibetan stringed instrument beautifully. How much do you practice everyday?
891. De-ngha nge rolyang de lachen goma-nyong, de dhrimi su rei? I've never heard that piece before. Who wrote it?
892. Choe lachen chourang rolyang-tsomkhan rie zeighodha dran e nyong? Have you ever thought about becoming a professional musician?
893. Dhrung-tsom de dhrimi su rei? Who is the author of this novel?
894. Nge e-rewi tusi misem-ghuunubi damjhu lachenda ma-nyong. I've never read a more stirring story.
895. Choe daena ngiqae e-rewi dula chei-lhabchewi nyhan-ngaaba su rei? Who would you name as the greatest poet of our times?
896. Lhing Gesar Jhalbawi dhrung-ni Bouyi lojhu-nyhantsom dhrandha meiba rie rei. "Gesar, King of Lhing" is a great Tibetan epic.
897. Lhab-chewi tshomrieba mangchewa ni miyul la shhuqab, mikeegi tsiechen dzhin mitub-ba rei. Many great writers were not appreciated fully while they were alive.
898. E-re ni jhalkab deyi tha-tsham su youbi mikeegi-tshowa la jharna dreebi nyhan-ngaa rie rei. This is a poem about frontier life in the country.
899. Tsombabo deyi kongrang gi saa-tsom nangla charnubi jhutshie gol youba rei. This writer uses vivid description in his writings.
900. Ghedhan Choephel gi dzhaebi saatsom choe chitshae shei? How much do you know about the works of Ghedhan Choephel?

Previous Issues

Number	Date	Author	Title	Pages
1	Nov. 1986	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	The Need for an Alphabetically Arranged General Usage Dictionary of Mandarin Chinese: A Review Article of Some Recent Dictionaries and Current Lexicographical Projects	31
2	Dec. 1986	Andrew Jones <i>Hiroshima</i>	The Poetics of Uncertainty in Early Chinese Literature	45
3	March 1987	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	A Partial Bibliography for the Study of Indian Influence on Chinese Popular Literature	iv, 214
4	Nov. 1987	Robert M. Sanders <i>University of Hawaii</i>	The Four Languages of “Mandarin”	14
5	Dec. 1987	Eric A. Havelock <i>Vassar College</i>	Chinese Characters and the Greek Alphabet	4
6	Jan. 1988	J. Marshall Unger <i>University of Hawaii</i>	Computers and Japanese Literacy: Nihonzin no Yomikaki Nôryoku to Konpyuta	13
7	Jan. 1988	Chang Tsung-tung <i>Goethe-Universität</i>	Indo-European Vocabulary in Old Chinese	i, 56
8	Feb. 1988	various	Reviews (I)	ii, 39
9	Dec. 1988	Soho Machida <i>Daitoku-ji, Kyoto</i>	Life and Light, the Infinite: A Historical and Philological Analysis of the Amida Cult	46
10	June 1989	Pratoom Angurarohita <i>Chulalongkorn University Bangkok</i>	Buddhist Influence on the Neo- Confucian Concept of the Sage	31
11	July 1989	Edward Shaughnessy <i>University of Chicago</i>	Western Cultural Innovations in China, 1200 BC	8

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
12	Aug. 1989	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	The Contributions of T'ang and Five Dynasties Transformation Texts (<i>p'ien-wen</i>) to Later Chinese Popular Literature	71
13	Oct. 1989	Jiaosheng Wang <i>Shanghai</i>	The Complete Ci-Poems of Li Qingzhao: A New English Translation	xii, 122
14	Dec. 1989	various	Reviews (II)	69
15	Jan. 1990	George Cardona <i>University of Pennsylvania</i>	On Attitudes Toward Language in Ancient India	19
16	March 1990	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Three Brief Essays Concerning Chinese Tocharistan	16
17	April 1990	Heather Peters <i>University Museum of Philadelphia</i>	Tattooed Faces and Stilt Houses: Who Were the Ancient Yue?	28
18	May 1990	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	a. Two Non-Tetragraphic Northern Sinitic Languages b. Implications of the Soviet Dungan Script for Chinese Language Reform c. Who Were the Gyámi?	28
19	June 1990	Bosat Man <i>Nalanda</i>	Backhill/Peking/Beijing	6
20	Oct. 1990	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Introduction and Notes for a Translation of the Ma-wang-tui MSS of the <i>Lao Tzu</i>	68

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
21	Dec. 1990	Philippa Jane Benson <i>Carnegie Mellon University</i>	Two Cross-Cultural Studies on Reading Theory	9, 13
22	March 1991	David Moser <i>University of Michigan</i>	Slips of the Tongue and Pen in Chinese	45
23	April 1991	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Tracks of the Tao, Semantics of Zen	10
24	Aug. 1991	David A. Utz <i>University of Pennsylvania</i>	Language, Writing, and Tradition in Iran	24
25	Aug. 1991	Jean DeBernardi <i>University of Alberta</i>	Linguistic Nationalism: The Case of Southern Min	22 + 3 figs.
26	Sept. 1991	JAO Tsung-i <i>Chinese University of Hong Kong</i>	Questions on the Origins of Writing Raised by the Silk Road	10
27	Aug. 1991	Victor H. Mair, ed. <i>University of Pennsylvania</i>	Schriftfestschrift: Essays in Honor of John DeFrancis on His Eightieth Birthday	ix, 245
28	Sept. 1991	ZHOU Youguang <i>State Language Commission, Peking</i>	The Family of Chinese Character- Type Scripts (Twenty Members and Four Stages of Development)	11
29	Sept. 1991	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	What Is a Chinese “Dialect/Topolect”? Reflections on Some Key Sino-English Linguistic Terms	31
30	Oct. 1991	M. V. Sofronov <i>Institute of Far Eastern Studies, Academy of Sciences, Moscow</i>	Chinese Philology and the Scripts of Central Asia	10
31	Oct. 1991	various	Reviews (III)	68

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
32	Aug. 1992	David McCraw <i>University of Hawaii</i>	How the Chinawoman Lost Her Voice	27
33	Sept. 1992	FENG Lide and Kevin Stuart <i>Chuankou No. 1 Middle School and Qinghai Education College</i>	Interethnic Contact on the Inner Asian Frontier: The Gangou People of Minhe County, Qinghai	34
34	Oct. 1992	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Two Papers on Sinolinguistics 2. A Hypothesis Concerning the Origin of the Term <i>fanqie</i> ("Countertomy") 3. East Asian Round-Trip Words 	13
35	Nov. 1992	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i> with an added note by Edwin G. Pulleyblank	Reviews (IV)	37
36	Feb. 1993	XU Wenkan <i>Hanyu Da Cidian editorial offices, Shanghai</i>	Hanyu Wailaici de Yuyuan Kaozheng he Cidian Bianzuan (Philological Research on the Etymology of Loanwords in Sinitic and Dictionary Compilation)	13
37	March 1993	Tanya Storch <i>University of New Mexico</i>	Chinese Buddhist Historiography and Orality	16
38	April 1993	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	The Linguistic and Textual Antecedents of <i>The Sutra of the Wise and the Foolish</i>	95
39	Aug. 1993	Jordan Paper <i>York University</i>	A Material Case for a Late Bering Strait Crossing Coincident with Pre-Columbian Trans-Pacific Crossings	17

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
40	Sept. 1993	Michael Carr <i>Center for Language Studies, Otaru University of Commerce</i>	<i>Tiao</i> -Fish through Chinese Dictionaries	68
41	Oct. 1993	Paul Goldin <i>Harvard University</i>	Miching Mallecho: The <i>Zhanguo</i> <i>ce</i> and Classical Rhetoric	27
42	Nov. 1993	Renchin-Jashe Yulshul <i>Tibetan Autonomous Prefecture, Kokonor (Qinghai)</i> and Kevin Stuart <i>Institute of Foreign Languages, Ulaanbaatar, Mongolia</i>	Kham Tibetan Language Materials	39
43	Dec. 1993	MA Quanlin, MA Wanxiang, and MA Zhicheng <i>Xining</i> Edited by Kevin Stuart <i>Kokonor</i>	Salar Language Materials	72
44	Jan. 1994	Dolkun Kamberi <i>Columbia University</i>	The Three Thousand Year Old Charchan Man Preserved at Zaghunluq	15
45	May 1994	Mark Hansell <i>Carleton College</i>	<u>The Sino-Alphabet: The Assimilation of Roman Letters into the Chinese Writing System</u>	28
46	July 1994	various	Reviews (V)	2, 155
47	Aug. 1994	Robert S. Bauer <i>Mahidol University Salaya Nakornpathom, Thailand</i>	Sino-Tibetan *kolo “Wheel”	11
48	Sept. 1994	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Introduction and Notes for a Complete Translation of the <i>Chuang Tzu</i>	xxxiv, 110

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
49	Oct. 1994	Ludo Rocher <i>University of Pennsylvania</i>	Orality and Textuality in the Indian Context	28
50	Nov. 1994	YIN Binyong <i>State Language Commission and Institute for Applied Linguistics (Chinese Academy of Social Sciences)</i>	Diyi ge Lading Zimu de Hanyu Pinyin Fang'an Shi Zenyang Chansheng de? [How Was the First Romanized Spelling System for Sinitic Produced?]	7
51	Nov. 1994	HAN Kangxin <i>Institute of Archeology Chinese Academy of Social Sciences</i>	The Study of Ancient Human Skeletons from Xinjiang, China	9 + 4 figs.
52	Nov. 1994	Warren A. Shibles <i>University of Wisconsin Whitewater</i>	Chinese Romanization Systems: IPA Transliteration	20
53	Nov. 1994	XU Wenkan <i>Editorial Offices of the Hanyu Da Cidian Shanghai</i>	Guanyu Tuhuoluoren de Qiyuan he Qianxi Wenti [On the Problem of the Origins and Migrations of the Tocharians]	11
54	Nov. 1994	Üjiyediin Chuluu (Chaolu Wu) <i>University of Toronto</i>	Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Jegün Yogur	34
55	Nov. 1994	Üjiyediin Chuluu (Chaolu Wu) <i>University of Toronto</i>	Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Dongxiang	34
56	Nov. 1994	Üjiyediin Chuluu (Chaolu Wu) <i>University of Toronto</i>	Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Dagur	36
57	Nov. 1994	Üjiyediin Chuluu (Chaolu Wu) <i>University of Toronto</i>	Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Monguor	31

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
58	Nov. 1994	Üjiyediin Chuluu (Chaolu Wu) <i>University of Toronto</i>	Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Baoan	28
59	Dec. 1994	Kevin Stuart <i>Qinghai Junior Teachers College;</i> Limusishiden <i>Qinghai Medical College Attached Hospital, Xining, Kokonor (Qinghai)</i>	China's Monguor Minority: Ethnography and Folktales	i, I, 193
60	Dec. 1994	Kevin Stuart, Li Xuewei, and Shelear <i>Qinghai Junior Teachers College, Xining, Kokonor (Qinghai)</i>	China's Dagur Minority: Society, Shamanism, and Folklore	vii, 167
61	Dec. 1994	Kevin Stuart and Li Xuewei <i>Qinghai Junior Teachers College, Xining, Kokonor (Qinghai)</i>	Tales from China's Forest Hunters: Oroqen Folktales	iv, 59
62	Dec. 1994	William C. Hannas <i>Georgetown University</i>	Reflections on the "Unity" of Spoken and Written Chinese and Academic Learning in China	5
63	Dec. 1994	Sarah M. Nelson <i>University of Denver</i>	The Development of Complexity in Prehistoric North China	17
64	Jan. 1995	Arne Østmoe <i>Bangkok, Thailand, and Drøbak, Norway</i>	A Germanic-Tai Linguistic Puzzle	81, 6
65	Feb. 1995	Penglin Wang <i>Chinese University of Hong Kong</i>	Indo-European Loanwords in Altaic	28
66	March 1995	ZHU Qingzhi <i>Sichuan University and Peking University</i>	Some Linguistic Evidence for Early Cultural Exchange Between China and India	7

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
67	April 1995	David McCraw <i>University of Hawaii</i>	Pursuing Zhuangzi as a Rhymemaster: A Snark-Hunt in Eight Fits	38
68	May 1995	Ke Peng, Yanshi Zhu <i>University of Chicago and Tokyo, Japan</i>	New Research on the Origin of Cowries Used in Ancient China	i, 26
69	Jan. 1996	Dpal-ldan-bkra-shis, Keith Slater, <i>et al.</i> <i>Qinghai, Santa Barbara, etc.</i>	Language Materials of China's Monguor Minority: Huzhu Mongghul and Minhe Mangghuer	xi, 266
70	Feb. 1996	David Utz, Xinru Liu, <i>Taylor Carman, Bryan Van Norden, and the Editor Philadelphia, Vassar, etc.</i>	Reviews VI	93
71	March 1996	Erik Zürcher <i>Leiden University</i> Seishi Karashima <i>Soka University</i> Huanming Qin <i>Tang Studies Hotline</i>	Vernacularisms in Medieval Chinese Texts	31 + 11 + 8
72	May 1996	E. Bruce Brooks <i>University of Massachusetts</i>	The Life and Mentorship of Confucius	44
73	June 1996	ZHANG Juan, et al., and Kevin Stuart <i>Qinghai, Inner Mongolia, Shanxi, Henan, Liaoning</i>	Blue Cloth and Pearl Deer; Yogur Folklore	iii, 76
74	Jan. 1997	David Moser <i>University of Michigan & Beijing Foreign Studies University</i>	Covert Sexism in Mandarin Chinese	23
75	Feb. 1997	Haun Saussy <i>Stanford University</i>	The Prestige of Writing: Wen ² , Letter, Picture, Image, Ideography	40

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
76	Feb. 1997	Patricia Eichenbaum Karetzky <i>Bard College</i>	The Evolution of the Symbolism of the Paradise of the Buddha of Infinite Life and Its Western Origins	28
77	Jan. 1998	Daniel Hsieh <i>Purdue University</i>	The Origin and Nature of the “Nineteen Old Poems”	49
78	Feb. 1998	Narsu <i>Inner Mongolia College of Agriculture & Animal Husbandry</i> Kevin Stuart <i>Qinghai Junior Teachers’ College</i>	Practical Mongolian Sentences (With English Translation)	iii + 49 + ii + 66
79	March 1998	Dennis Grafflin <i>Bates College</i>	A Southeast Asian Voice in the Daodejing?	8
80	July 1998	Taishan Yu <i>Chinese Academy of Social Sciences</i>	A Study of Saka History	ii + 225
81	Sept. 1998	Hera S. Walker <i>Ursinus College (Philadelphia)</i>	Indigenous or Foreign?: A Look at the Origins of the Monkey Hero Sun Wukong	iv + 110
82	Sept. 1998	I. S. Gurevich <i>Russian Academy of Sciences</i>	A Fragment of a pien-wen(?) Related to the Cycle “On Buddha’s Life”	15
83	Oct. 1998	Minglang Zhou <i>University of Colorado at Boulder</i>	Tense/Aspect markers in Mandarin and Xiang dialects, and their contact	20
84	Oct. 1998	Ulf Jäger <i>Gronau/Westfalen, Germany</i>	The New Old Mummies from Eastern Central Asia: Ancestors of the Tocharian Knights Depicted on the Buddhist Wallpaintings of Kucha and Turfan? Some Circumstantial Evidence	9

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
85	Oct. 1998	Mariko Namba Walter <i>University of New England</i>	Tokharian Buddhism in Kucha: Buddhism of Indo-European Centum Speakers in Chinese Turkestan before the 10th Century C.E.	30
86	Oct. 1998	Jidong Yang <i>University of Pennsylvania</i>	Siba: Bronze Age Culture of the Gansu Corridor	18
87	Nov. 1998	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Canine Conundrums: Eurasian Dog Ancestor Myths in Historical and Ethnic Perspective	74
88	Dec. 1998	Saroj Kumar Chaudhuri <i>Aichi Gakusen University</i>	Siddham in China and Japan	9, 124
89	Jan. 1999	Alvin Lin <i>Yale University</i>	Writing Taiwanese: The Development of Modern Written Taiwanese	4 + 41 + 4
90	Jan. 1999	Victor H. Mair et al	Reviews VII [including review of The Original Analects]	2, 38
91	Jan. 1999	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Phonosymbolism or Etymology: The Case of the Verb “Cop”	28
92	Jan. 1999	Christine Louise Lin <i>Dartmouth College</i>	The Presbyterian Church in Taiwan and the Advocacy of Local Autonomy	xiii + 136
93	Jan. 1999	David S. Nivison <i>Stanford University</i>	The Key to the Chronology of the Three Dynasties: The “Modern Text” Bamboo Annals	iv + 68
94	March 1999	Julie Lee Wei <i>Hoover Institute</i>	Correspondence Between the Chinese Calendar Signs and the Phoenician Alphabet	65 + 6

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
95	May 1999	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	A Medieval, Central Asian Buddhist Theme in a Late Ming Taoist Tale by Feng Meng-lung	27
96	June 1999	E. Bruce Brooks <i>University of Massachusetts</i>	Alexandrian Motifs in Chinese Texts	14
97	Dec. 1999	LI Shuicheng <i>Peking University</i>	Sino-Western Contact in the Second Millennium BC	iv, 29
98	Jan. 2000	Peter Daniels, Daniel Boucher, and other authors	Reviews VIII	108
99	Feb. 2000	Anthony Barbieri-Low <i>Princeton University</i>	Wheeled Vehicles in the Chinese Bronze Age (c. 2000-741 BC)	v, 98 + 5 color plates
100	Feb. 2000	Wayne Alt <i>Community College of Baltimore County (Essex)</i>	Zhuangzi, Mysticism, and the Rejection of Distinctions	29
101	March 2000	C. Michele Thompson <i>South Connecticut State University</i>	The Viêt Peoples and the Origins of Nom	71, 1
102	March 2000	Theresa Jen <i>Bryn Mawr College</i> Ping Xu <i>Baruch College</i>	Penless Chinese Character Reproduction	15
103	June 2000	Carrie E. Reid <i>Middlebury College</i>	Early Chinese Tattoo	52
104	July 2000	David W. Pankenier <i>Lehigh University</i>	Popular Astrology and Border Affairs in Early China	19 + 1 color plate
105	Aug. 2000	Anne Birrell <i>Cambridge University</i>	Postmodernist Theory in Recent Studies of Chinese Literature	31

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
106	Sept. 2000	Yu Taishan <i>Chinese Academy of Social Sciences</i>	A Hypothesis about the Sources of the Sai Tribes	i, 3, 200
107	Sept. 2000	Jacques deLisle, Adelheid E. Krohne, and the editor	Reviews IX	148 + map
108	Sept. 2000	Ruth H. Chang <i>University of Pennsylvania</i>	Understanding <i>Di</i> and <i>Tian</i> : Deity and Heaven From Shang to Tang	vii, 54
109	Oct. 2000	Conán Dean Carey <i>Stanford University</i>	In Hell the One without Sin is Lord	ii, 60
110	Oct. 2000	Toh Hoong Teik <i>Harvard University</i>	Shaykh 'Alam: The Emperor of Early Sixteenth-Century China	20
111	Nov. 2000	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	The Need for a New Era	10
112	July 2001	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Notes on the Anau Inscription	xi, 93
113	Aug. 2001	Ray Collins <i>Chepachet, RI</i> David Kerr <i>Melbourne, FL</i>	Etymology of the Word “Macrobiotic:s” and Its Use in Modern Chinese Scholarship	18
114	March 2002	Ramnath Subbaraman <i>University of Chicago</i>	Beyond the Question of the Monkey Imposter: Indian Influence on the Chinese Novel, <i>The Journey to the West</i>	35
115	April 2002	ZHOU Jixu <i>Sichuan Normal University</i>	Correspondences of Basic Words Between Old Chinese and Proto- Indo-European	8

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
116	May 2002	LIU Yongquan <i>Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences</i>	On the Problem of Chinese Lettered Words	13
117	May 2002	SHANG Wei <i>Columbia University</i>	<i>Baihua, Guanhua, Fangyan</i> and the May Fourth Reading of <i>Rulin Waishi</i>	10
118	June 2002	Justine T. Snow <i>Port Townsend, WA</i>	Evidence for the Indo-European Origin of Two Ancient Chinese Deities	ii, 75, 1 color, 1 b-w print
119	July 2002	WU Zhen <i>Xinjiang Museum, Ürümchi</i>	“Hu” Non-Chinese as They Appear in the Materials from the Astana Graveyard at Turfan	21, 5 figs.
120	July 2002	Anne Birrell <i>University of Cambridge, Clare Hall</i>	Female-Gendered Myth in the <i>Classic of Mountains and Seas</i>	47
121	July 2002	Mark Edward Lewis <i>Stanford University</i>	Dicing and Divination in Early China	22, 7 figs.
122	July 2002	Julie Wilensky <i>Yale Univesity</i>	The Magical <i>Kunlun</i> and “Devil Slaves”: Chinese Perceptions of Dark-skinned People and Africa before 1500	51, 3 figs.
123	Aug. 2002	Paul R. Goldin and the editor	Reviews X	30
124	August 2002	Fredrik T. Hiebert <i>University of Pennsylvania</i> John Colarusso <i>McMaster University</i>	The Context of the Anau Seal Remarks on the Anau and Niyä Seals	1-34 35-47

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
125	July 2003	ZHOU Jixu <i>Sichuan Normal University Shanghai Normal University</i>	Correspondences of Cultural Words between Old Chinese and Proto- Indo-European	19
126	Aug. 2003	Tim Miller <i>University of Washington</i>	A Southern Min Word in the <i>Tsu- t'ang chi</i>	14
127	Oct. 2003	Sundeep S. Jhutti <i>Petaluma, California</i>	The Getes	125, 8 color plates
128	Nov. 2003	Yinpo Tschang <i>New York City</i>	On Proto-Shang	18
129	Dec. 2003	Michael Witzel <i>Harvard University</i>	Linguistic Evidence for Cultural Exchange in Prehistoric Western Central Asia	70
130	Feb. 2004	Bede Fahey <i>Fort St. John, British Columbia</i>	Mayan: A Sino-Tibetan Language? A Comparative Study	61
131	March 2004	Taishan Yu <i>Chinese Academy of Social Sciences</i>	A History of the Relationship between the Western and Eastern Han, Wei, Jin, Northern and Southern Dynasties and the Western Regions	1, 3, 352
132	April 2004	Kim Hayes <i>Sydney</i>	On the Presence of Non-Chinese at Anyang	11
133	April 2004	John L. Sorenson <i>Brigham Young University</i> Carl L. Johannessen <i>University of Oregon</i>	<i>Scientific Evidence for Pre- Columbian Transoceanic Voyages</i> CD-ROM	48, 166, 19, 15 plates
134	May 2004	Xieyan Hinch <i>Neumädewitz, Germany</i>	Two Steps Toward Digraphia in China	i, 22

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
135	May 2004	John J. Emerson <i>Portland, Oregon</i>	<i>The Secret History of the Mongols</i> and Western Literature	21
136	May 2004	Serge Papillon <i>Mouvoux, France and</i> <i>Ulaanbaatar, Mongolia</i>	Influences tokhariennes sur la mythologie chinoise	47
137	June 2004	Hoong Teik Toh <i>Harvard University</i>	Some Classical Malay Materials for the Study of the Chinese Novel <i>Journey to the West</i>	64
138	June 2004	Julie Lee Wei <i>San Jose and London</i>	Dogs and Cats: Lessons from Learning Chinese	17
139	June 2004	Taishan Yu <i>Chinese Academy of</i> <i>Social Sciences</i>	A Hypothesis on the Origin of the Yu State	20
140	June 2004	Yinpo Tschang <i>New York City</i>	Shih and Zong: Social Organization in Bronze Age China	28
141	July 2004	Yinpo Tschang <i>New York City</i>	Chaos in Heaven: On the Calendars of Preclassical China	30
142	July 2004	Katheryn Linduff, ed. <i>University of Pittsburgh</i>	<i>Silk Road Exchange in China</i>	64
143	July 2004	Victor H. Mair <i>University of</i> <i>Pennsylvania</i>	Sleep in <i>Dream</i> : Soporific Responses to Depression in <i>Story</i> <i>of the Stone</i>	99
144	July 2004	RONG Xinjiang <i>Peking University</i>	Land Route or Sea Route? Commentary on the Study of the Paths of Transmission and Areas in which Buddhism Was Disseminated during the Han Period	32
145	Aug. 2004	the editor	Reviews XI	2, 41

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
146	Feb. 2005	Hoong Teik Toh <i>Academia Sinica</i>	The - <i>yu</i> Ending in Xiongnu, Xianbei, and Gaoju Onomastica	24
147	March 2005	Hoong Teik Toh <i>Academia Sinica</i>	Ch. <i>Qiong</i> ~ Tib. Khyung; Taoism ~ Bonpo -- Some Questions Related to Early Ethno-Religious History in Sichuan	18
148	April 2005	Lucas Christopoulos <i>Beijing Sports University</i>	Le gréco-bouddhisme et l'art du poing en Chine	52
149	May 2005	Kimberly S. Te Winkle <i>University College, London</i>	A Sacred Trinity: God, Mountain, and Bird: Cultic Practices of the Bronze Age Chengdu Plain	ii, 103 (41 in color)
150	May 2005	Dolkun Kamberi <i>Washington, DC</i>	Uyghurs and Uyghur Identity	44
151	June 2005	Jane Jia SI <i>University of Pennsylvania</i>	The Genealogy of Dictionaries: Producers, Literary Audience, and the Circulation of English Texts in the Treaty Port of Shanghai	44, 4 tables
152	June 2005	Denis Mair <i>Seattle</i>	The Dance of Qian and Kun in the <i>Zhouyi</i>	13, 2 figs.
153	July 2005	Alan Piper <i>London (UK)</i>	The Mysterious Origins of the Word "Marihuana"	17
154	July 2005	Serge Papillon <i>Belfort, France</i>	<i>Mythologie sino-européenne</i>	174, 1 plate
155	July 2005	Denis Mair <i>Seattle</i>	Janus-Like Concepts in the <i>Li</i> and <i>Kun</i> Trigrams	8
156	July 2005	Abolqasem Esmailpour <i>Shahid Beheshti University, Tehran</i>	<i>Manichean Gnosis and Creation</i>	157
157	Aug. 2005	Ralph D. Sawyer <i>Independent Scholar</i>	Paradoxical Coexistence of Prognostication and Warfare	13

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
158	Aug. 2005	Mark Edward Lewis <i>Stanford University</i>	Writings on Warfare Found in Ancient Chinese Tombs	15
159	Aug. 2005	Jens Østergaard Petersen <i>University of Copenhagen</i>	The <i>Zuozhuan</i> Account of the Death of King Zhao of Chu and Its Sources	47
160	Sept. 2005	Matteo Compareti <i>Venice</i>	Literary Evidence for the Identification of Some Common Scenes in Han Funerary Art	14
161	Sept. 2005	Julie Lee Wei <i>London</i>	The Names of the <i>Yi Jing</i> Trigrams: An Inquiry into Their Linguistic Origins	18
162	Sept. 2005	Julie Lee Wei <i>London</i>	Counting and Knotting: Correspondences between Old Chinese and Indo-European	71, map
163	Oct. 2005	Julie Lee Wei <i>London</i>	Huangdi and Huntun (the Yellow Emperor and Wonton): A New Hypothesis on Some Figures in Chinese Mythology	44
164	Oct. 2005	Julie Lee Wei <i>London</i>	Shang and Zhou: An Inquiry into the Linguistic Origins of Two Dynastic Names	62
165	Oct. 2005	Julie Lee Wei <i>London</i>	DAO and DE: An Inquiry into the Linguistic Origins of Some Terms in Chinese Philosophy and Morality	51
166	Nov. 2005	Julie Lee Wei <i>London</i> Hodong Kim <i>Seoul National University</i> and David Selvia and the Editor <i>both of the University of Pennsylvania</i>	Reviews XII	i, 63

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
167	Dec. 2005	ZHOU Jixu <i>Sichuan Normal University</i>	Old Chinese '帝*tees' and Proto-Indo-European “*deus”: Similarity in Religious Ideas and a Common Source in Linguistics	17
168	Dec. 2005	Judith A. Lerner <i>New York City</i>	Aspects of Assimilation: the Funerary Practices and Furnishings of Central Asians in China	51, v, 9 plates
169	Jan. 2006	Victor H. Mair <i>University of Pennsylvania</i>	Conversion Tables for the Three-Volume Edition of the <i>Hanyu Da Cidian</i>	i, 284
170	Feb. 2006	Amber R. Woodward <i>University of Pennsylvania</i>	Learning English, Losing Face, and Taking Over: The Method (or Madness) of Li Yang and His Crazy English	18

Beginning with issue no. 171, *Sino-Platonic Papers* will be published electronically on the Web. Issues from no. 1 to no. 170, however, will continue to be sold as paper copies until our stock runs out, after which they too will be made available on the Web. For prices of paper copies, see the catalog at www.sino-platonic.org

171	June 2006	John DeFrancis <i>University of Hawaii</i>	The Prospects for Chinese Writing Reform	26, 3 figs.
172	Aug. 2006	Deborah Beaser	The Outlook for Taiwanese Language Preservation	18
173	Oct. 2006	Taishan Yu <i>Chinese Academy of Social Sciences</i>	A Study of the History of the Relationship Between the Western and Eastern Han, Wei, Jin, Northern and Southern Dynasties and the Western Regions	167
174	Nov. 2006	Mariko Namba Walter	Sogdians and Buddhism	65

Previous Issues, *cont.*

Number	Date	Author	Title	Pages
175	Dec. 2006	Zhou Jixu <i>Center for East Asian Studies, University of Pennsylvania; Chinese Department, Sichuan Normal University</i>	The Rise of Agricultural Civilization in China: The Disparity between Archeological Discovery and the Documentary Record and Its Explanation	38
176	May 2007	Eric Henry <i>University of North Carolina</i>	The Submerged History of Yuè	36
177	Aug. 2007	Beverley Davis	Timeline of the Development of the Horse	186